SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 6 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | FEBRUARY 6, 1986

Hiring Bias Charge Levelled at SF State U.

SAN FRANCISCO - The SF State English department has been directed by the campus administration to hire more minority faculty members, it was announced on Feb. 3 by Provost Lawrence Ianni.

He also said an agreement was recently reached in the minority hiring controversy regarding a Chinese American and the SF State English department, reported the university newspaper *Golden Gater*.

However, the complainant, Sau-ling Wong, an associate professor of Asian American Studies at the University of California at Berkeley, said an agreement "had not been signed."

Wong, who has a doctorate degree, applied for a Teaching English as a Foreign Language (TEFL) position in the niversity's English department in May 1984. Ann Katz, a non-minority applicant who did not possess the prerequisite doctorate for the job, received the university's Hiring Retention and Tenure (HRT) committee's hiring recommendation.

CHARGES

"There is no logical explanation for the vote of the TEFL staff in favor of Ms. Katz unless it is explained by discrimination," Jagdish Jain, a member of the department's TEFL staff, wrote in a memo dated May 14, 1984 to Dr. James Kohn, chairman of the 1984 hiring committee. The statement appeared in the campus paper's Jan. 28 issue.

Wong, a naturalized American from Hong Kong, was criticized for having "non-native-like" speech patterns during the TEFL deliberations, wrote Jain in the memo.

He further charged that Katz received the hiring committee's recommendation over Wong because they preferred to work with a "white, native American rather than with a Chinese American."

VACANCY

Thurston Womack, chairman of the English department at the time, refused to forward the hiring committee's recommendation to the university administration for final approval. The position still remains unfilled.

The state's Fair Employment Practices and Housing Agency has reportedly stated that there was probable cause that Wong was racially discriminated against by the hiring committee.

The campus paper reported that university president Chia-Wei Woo, according to Ianni, sent a letter to FEPHA last week which states:

"The provost will appoint one half of the hiring committee in the English Department from now until Sept. 1, 1990 from among the tenured minority faculty of the University.

"The university will report on hiring in English annually to FEPHA until 1990.

"The University Affirmative Director and the Associate Provost for Faculty Affairs will give a special assistance in English Department hiring."

When told of the statements made by Ianni, the paper quoted Wong: "That is very interesting that he would say that. Until I've signed something, a settlement has not been reached." In addition, reported the paper, Wong said "if this is going to have a meaningful effect on minority hiring, I would agree to it."

Of the English department's 131 faculty members, only four are minority instructors.

YEAR OF THE 'MAJESTIC TIGER'

This woodblock print, "To Advance Like the Majestic Tiger," is part of a special Tiger Year exhibition of Chinese New Year prints and porcelains on display at 555 Market St. in SF until March 7. Sponsored by Chevron USA, the exhibition can be seen from 9 am to 4 pm each Monday through Friday.

The Race is on For Dr. Gee

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - William L. Gee has announced that he will run for city supervisor in the November election.

Gee stepped down from the city Commission on the Aging on Feb. 5. "I decided to resign to run for office," he told East/West.

"I guess I've jumped into the pool" of candidates for supervisor, said the retired dentist and president of the board of On Lok Senior Health Services.

He said that he will officially file his "declaration of intent" for office next week.

"This is all new to me. I have to take it one step at a time," he said.

Rev. Harry Chuck of the Donaldina Cameron House said, I think he's a very worthy candidate for this office because Willie Gee has had historical roots in this community ... I can resonate with him because I work at that level."

Rose Pak of the Chinese Chamber of Commerce agreed, "I think it's good that more Chinese are coming out to run for office.

"Dr. Gee has a lot of credibility in this community, for all the years he's served in the community. He's an honorable man and he has paid his dues in this community."

Gordon Chin of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center said, "I think Dr. Gee would be an excellent candidate ... Dr. Gee has relations with a broad spectrum of people in the city."

When asked about Gee's chances of winning a seat on the board of supervisors if former police commissioner Thomas Hsieh officially decides to run for supervisor, Chin said, "I've always felt that just having one candidate (from the Chinese community) is restrictive."

FIVE SLOTS

He said that since there will be five seats open on the board of supervisors in the upcoming city-wide election, "They are not running against each other."

About the possibility of a March 2 one-hour TV program on Channel 2 featuring Asian American candidates for SF supervisor, Pak said:

"They should debate all the candidates, not pit one of our own against each other. Why do we have to schedule this kind of nonsense?"

However, Chuck said, "I think it's an excellent idea." He said that the public should be able to judge the candidates on their "merits as men, not publicity."

KQED Radio Offers Special Evening for Chinese New Year

SAN FRANCISCO - KQED Radio, 88.5 FM, will celebrate Chinese New Year's Day with 6-1/2 hours of special programs on the evening of Feb. 9.

At 6:30 pm, there will be a 30-minute documentary called "A Closer Look: Making Memories History," which examines the younger generation of Chinese Americans in New York who are collecting oral histories, hand-crafts, art and photographs from older Chinese immigrants in order to preserve their culture and clarify their own identity.

At 7 pm, the station will air a three-hour musical program entitled "China and the West: Musical Connections," which features performances with dialogue, exploring the interaction between music and society, with an emphasis on influences between East and West.

At 10 pm, there will be a two-hour Chinese New Year edition of "Hon Sing: Chinese Community Hour." At midnight, the station will have one final hour of Chinese musical selections.

NY CCBA Proposes Lifting Ban on Tong Leaders

NEW YORK - Shaken into action by the furor caused by the attempted suspension of President Lop B. Lee, the NY Consolidated Benevolent Association's (CCBA) standing committee met on Jan. 24 to pass a resolution urging the repeal of an existing CCBA resolution barring candidates from the Hip Sing Association, On Leung Association and Chee Kung Tong from standing ... for election to the CCBA presidency.

Some years ago the CCBA had established such a rule when these tongs often had violent disputes with each other which threaten the peace in the community. It is felt that since these organizations now no longer have antagonistic relationships, the ban no longer is appropriate.

There was, however, no discussion of proposals at the meeting to clarify the ambiguities in the bylaws which had led to the controversy involving the presidency in the first place.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

Rich Traditions of Chinese New Year

By GORDON LEW

SAN FRANCISCO - The lunar New Year rings in at midnight this Saturday. The first day of the year 4684, dating from the reign of the legendary Yellow Emperor, begins Sunday, February 9. This year *Bing Yin* (丙寅) is the third year of a 60-year cycle in the Chinese lunar calendar. The tiger is the animal sign of the year.

TRADITIONS

Many traditions have been associated with the lunar new year, according to elders in the Chinese community. These traditions vary from region to region in China, and depend on whether the ancestors of a family were farmers, merchants or scholar-officials, as well as whether the family was wealthy or poor.

CUSTOMS

Chinatown elders list the following as the most common traditional customs during the lunar New Year:

- *House-cleaning.* Cleaning would be done the last few days of the old year up to new year's eve. The first few days of the new year are considered to be the most auspicious time of the year, and any sweeping or cleaning might sweep or clean away the good spirits. Thus those activities stop at the start of the new year.

- *Clearing old debts.* Since the lunar calendar was observed as the fiscal calendar in traditional China, merchants and landlords kept their books and other records accordingly. Debt collectors would try to make all collections before the new year commenced.

- *Making offering to ancestors.* Offering of food, fruits and wine with incense would be made at ancestors' altars at home and in ancestral halls.

- *Sending the Kitchen God on leave.* Many who installed the image of a Kitchen God in their kitchens believed that the deity would report to the Supreme Being in heaven the goings-on of a home when he took an annual leave the last week of the old year. The family would burn the old image to send him away. When a new image was installed, something sweet would be rubbed in his mouth, presumably to make certain that he would say only sweet and nice things about the family.

The Kitchen God usually returned by new year's eve, or a few days later, when the kitchen stoves would be used again. In some regions of China, many families did not cook during the Kitchen God's absence, and instead ate pastries and other pre-cooked foods.

OFFERINGS

- *Making offerings to the various deities.* New Year was a time to offer thanksgiving for the old year and to pray for such things as a good year, a bountiful harvest, a successful career, a profitable business or a harmonious family. Deities ranging from the Door Gods, the Earth Guardians and Kitchen God to the Purple Lady Spirit, goddess of the toilet, would be worshipped.

- *Family gathering.* The family got together at this most important holiday of the year. Everyone in the family dined together at the new year eve's meal to send off the old year, and again dine together at the beginning of the new year.

- *Visitations.* It is customary to visit relatives during the new year to bring good wishes to one another. The juniors would visit and pay their respects to the elders in their family. Ranking in generation and age orders would be strictly observed.

- *Giving and receiving of red envelopes.* When juniors paid their respect and offered new year greetings to their elders, they received money in red envelopes. Elders gave red envelopes to children as well as single adults, who are considered "children" until they marry. It is considered a way of sharing wealth and offering propitious greetings.

- *Couplets and good sayings.* Chinese couplets with an auspicious message would be written and pasted on both sides of the front door. Other good words and sayings written on red papers, such as "Spring," "Wealthy," "Peace," and "Great Happiness" would be pasted on the walls. The characters "always filled" were written and pasted on rice and other food containers. The saying "going up and down safely" would be pasted on the stairs.

Haircut and shampoo. Partly because the Chinese liked to clean up before the arrival of a new year, and partly because they tried not to use any sharp instruments (in order to avoid injuries) during the new year, haircutting and shampooing were done at the end of the year, and never on the first few days of the new year.

- *Firecrackers and fireworks.* Firecrackers were used frequently during this time: when offerings to the ancestors and to the deities were made, when important dinners commenced or when the new year arrived. It was generally believed that firecrackers drove away evil spriits and ushered in good omens.

- *Flowers and fruits.* Bringing flowers and fruits into the home, it was believed, not only had decorative values, but brought in good wishes. Flowers were symbolic of wealth and high position in one's career. The display of fruits would bring the family many more children.

- *Candy tray.* In order to start the year with something sweet, it was an important custom for every family to prepare a candy tray. The tray had several dividers to hold such sweets and nuts as candied ginger, sweet dried melons, coconut slices, melon seeds dyed in red, dried lichee nuts, peanuts, and other edibles.

- *Pastries.* The new year was a time when family gathered, and entertained, and when they had lots of idle time on their hands. This was also the one time when they could indulge themselves. Pastries, sweet and salty ones, some steamed, some fried and others baked, would be prepared around this time.

- *Lion and dragon dances.* To chase evil spirits away and to bring in a festive mood, lion and dragon dances were usually seen in the Chinese communities around this time.

Chinatown elders admit that it is difficult to list all the traditions. They say that many Chinese still will not visit a physician, or stay in the hospital during this time. Some insist on wearing new clothes and shoes, saying only nice things to one another, seeing shows with happy endings, doing good deeds, and generally staying out of trouble during the new year.

However, as time changed, fewer and fewer Chinese American families follow all the customs handed down from the previous generation, the elders comment. Today, it is not surprising to find many Chinese American families that only observe one lunar new year tradition: a family dinner.

EDITORIAL

A HAPPY NEW YEAR TO ALL

This year the lunar New Year Day arrives early. The Chinese and other Asian communities will welcome the Year of the Tiger on Sunday, February 9. In San Francisco, New Year activities have been planned for an entire month, concluding with the Golden Dragon parade on Saturday, March 8.

The animal *tiger* in the Chinese lunar calendar is traditionally symbolic of vigor, strength, self-assurance and accomplishment. The Year of the Tiger, therefore, should be an upbeat year for all.

We wish everyone a joyous, prosperous and healthy New Year!

TIME TO PAUSE AND REFLECT

We join the nation in mourning the loss of the seven astronauts in the space shuttle Challenger last week.

President Reagan this week appointed a high-level independent commission to probe the shuttle disaster. We feel that as the commissioners check the technical details of the doomed mission, the nation should also pause to reflect on the goals and priorities of the space program.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA, 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a ___one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40 subscripton to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

LETTERS

Classmate Recalls Ed Meese's Racist High School Speech

To *East/West*:

I remember distinctly my experience as a high school student with now Attorney Gen. Edwin Meese as a fellow classmate at Oakland High School when he competed in an oratorical contest in 1949. His subject was the coming danger of the encroachment of Asian economy, in effect, the so-called "Yellow Peril."

I could only remember by paraphrasing a statement he made that haunted me through the years - "The wall, the rising yellow wall." That was his conclusionary statement in his oratorical speech. Fortunately, he did not win the trophy, for he did not act in the true spirit of our American democratic tradition.

When I read the article in the 12/18/85 issue of *East/West* on his actions to restrict Executive Order 11246, his high school speech made 37 years ago confirmed my conclusion that he is racially bigoted.

W. K. Lee
Oakland, Calif.

CORRECTION

In the 1/23/86 issue of East/West, p.2, our "Family Service Agency" article misidentified Stephen Louie's position in the Chinese Six Companies. He is a member of its board of directors, not the president. The presiding president for the January and February term is Tony B.K. Tam. We apologize for the mistake. -Ed.

East/West, Chinese American Journal is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1986 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Chairman of the Board: Simon Teng.
Board members: Da-wei Gao, Emily Lee, Geoff Lime, Kathryn Lowe.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Folk Kuhn, Nancy Steidtmann, Grant Din (SF); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Business Manager: Richard Springer.
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

Chinatown Has Niche In Evolution of Telephone

SAN FRANCISCO - Founded in 1894, the China exchange was the only Chinese telephone office outside of China.

Required to speak five dialects of Chinese, in addition to speaking English, the women at the exchange were probably the first in the United States to operate a telephone office in a language other than English.

EXHIBIT

Photographs and artifacts of the telephone office will be on display Feb. 9 through Mar. 14 at the telephone building at 140 Montgomery St., Mon. through Fri. from 9 am to 5 pm.

The Chinatown telephone office was destroyed by the 1906 earthquake and then rebuilt three years later on its original site at 743 Washington St. It closed in 1949.

In keeping with the Chinese architectural design of the building, the exchange possessed an ebony finished switchboard with a crown molding resembling a Chinese pagoda rooftop.

FAMILY

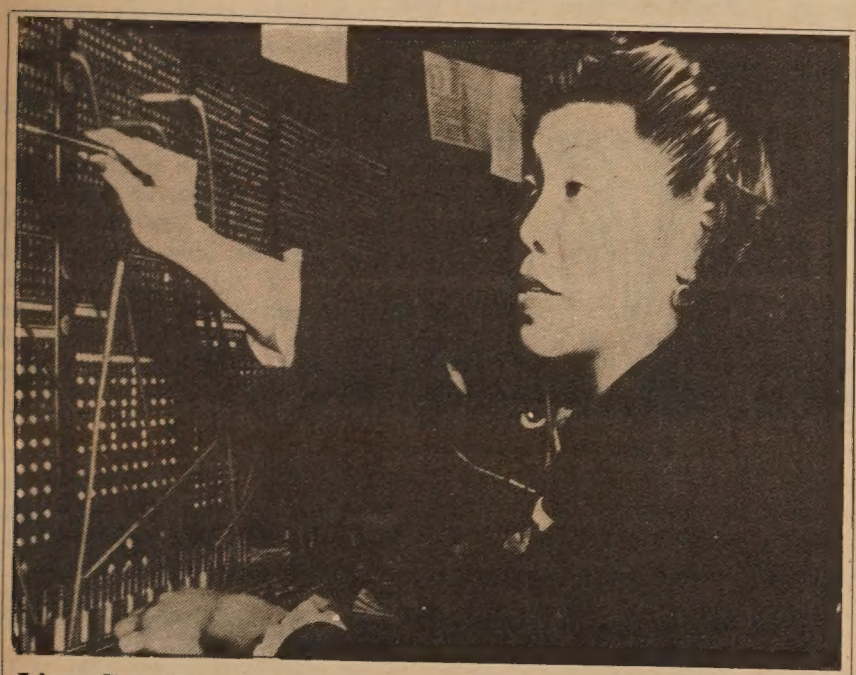
Prior to the 1930s, each of the telephone operators was related to Loo Kum Shu, founder of the Chinatown office. For three generations, those jobs were kept within the family.

"I was one of the first operators ... who was an outsider," said Ling-Gee Tom of the telephone museum's special services department.

She said new operators spent their first three weeks studying the names, addresses and telephone numbers of the more than 2,400 subscribers in the China exchange directory.

The directory was written in Chinese. Since there is no Chinese alphabet, the directory was arranged by street name. The street with the most subscribers was listed first and each street was listed in numerical order by street address.

China Telephone Exchange, circa 1938.



Ling-Gee Tom

CHINESE RESTAURANT

In beautiful Santa Rosa, 54 miles from San Francisco, netting $100,000 per year. Owner retiring. Contact Agent at (707) 579-4545. 725 College Avenue, Santa Rosa, CA 95404. Attn: Baron.

LETTERS

Reader Concerned With the Spread of Gang Activities

To *East/West*:

I read your item on "Vice Squad Arrests 5 Chinese Women in Richmond District of San Francisco" (E/W 1/23/86 with interest. Since the police in New York City also checks on houses of ill repute staffed with Chinese women, I wonder whether this is a gang-related scheme. Chinese Americans should know that in Hong Kong, Taiwan, Japan, and many parts of Southeast Asia, the gangs control drug dealings and prostitution. If the Asian gangs are indeed coming to operate in the Asian community in the US, then we have every reason to be alarmed and concerned.

Your article mentioned Chinese currency found on the premises. Are they Hong Kong dollars, Taiwan bills, or Chinese notes?

Eva Chang,
Los Angeles, Calif.

(There are indeed reports about Chinese prostitution rings in New York City, and we are still trying to see if they are gang-related and linked with the West Coast ones. As to the money found by the undercover officers on the premises, they were Taiwan bills since all five women came from Taiwan. -Ed.)

Honorary Fellow Probably Should Read "Fella"

To *East/West*:

Regarding your 1/23/86 edition, a caption on p. 6 reads, "March Fong Eu, Honorary Fellow." I am provoked to offer some feedback.

As the term *fellow* is a gendered and sexist pronoun rather than neuter, would it not have been more correct to have described the tribute conferred upon our Secretary of State as "Honorary Fella"?

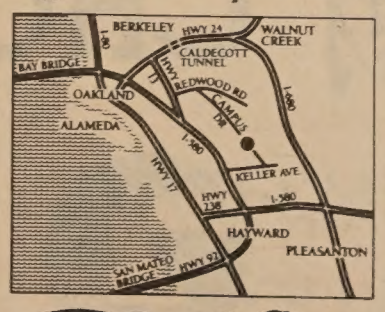
Don Way,
Hollywood, Calif.

Grand Opening at the top.

·Introducing The Skyline Collection·

Drive up to where the Oakland hills meet the sky. And tour the newest neighborhood in one of the East Bay's most prestigious new communities. Where spectacular views are part of everyday life.

These large three and four bedroom single-family homes offer up to 2,835 square feet of luxurious living space. And you'll discover a long list of fine features you don't often find in this price range.



See for yourself why you get more for your money at Ridgemont. Five models are open daily from 11 to 5. Priced from $238,000 to $339,000. Phone (415) 530-2555.

RIDGEMONT

Homes with vision by Watt Industries.

Broker Co-Op Invited.

*Valid through March 9 for all homes now under construction.

New Year's Special! $5,000* move-in bonus!

Ten Board Members Sworn in At CAA's Annual Reception

SAN FRANCISCO - About 75 people attended the annual membership reception for Chinese for Affirmative Action (CAA) held at 17 Walter U. Lum Place on Jan. 31.

Moderator Ling-chi Wang, chairperson of the CAA Board of Trustees and head of the 1986 fundraising committee, said that the annual dinner would be held in April at the Fairmont Hotel. He introduced Executive Director Henry Der, who spoke briefly.

"Chinese for Affirmative Action is facing some very severe cuts," Der began. "The demands on our work has not diminished. In fact, I think it's increased, because there are higher expectations of the organizations you support."

CAA continues to assist about 100 clients a year with employment complaints, and works with many underemployed and unemployed workers, particularly in the construction and management fields.

"Forty percent of the Chinese in the United States live in California," Der continued. "Advances in the private and public sector have not been commensurate with our educational attainments."

BILINGUAL ISSUES

He reminded the audience that CAA has been active with bilingual issues. "I cannot underscore the seriousness of the statewide campaign to make English an official language," he said. "On the surface, it seems to encourage people to learn English. On the other hand, it poses many constitutional challenges....

"The proposal of a constitutional amendment will, if adopted by the voters of California, present major major problems for many other members of our community who have not had the opportunity to learn the English language."

He pointed good-naturedly to supervisor Bill Maher, standing on the sidelines, as an example of a CAA member who does not necessarily endorse all of CAA's policies. Maher is well known for his strong opposition to bilingual ballots and bilingual voter registration material.

After Der's speech, nominating committee chairperson Isabel Huie read the list of ten candidates for the board of trustees, to serve for three-year terms (1986-88). The slate was accepted, thus formally electing the board members. The CAA elections are staggered, so that every year, ten of the 30 board members are elected.

Seven of the board members were reelected -- Cedric Chao, Helen Chin, Carol Choye, Kathy Lowe, Simon Teng, Walter Wong, and Diane C. Yu. Serving for the first time are Garvin Joe, Mary Luke, and Vu-Duc Vuong.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Ban on Lobbying Not Likely To Help

SAN FRANCISCO - Mayor Dianne Feinstein's edict on conflict of interest is unlikely to affect lobbying, some political observers say.

Last week the mayor ordered her 200 city commissioners to "refrain from personally representing or personally advocating the cause of any paying client before any commission, board or department."

She asked each of the appointees to sign a form pledging to agree to her condition or resign from their posts.

Attorneys Gordon Lau and Nancy Lenvin, of the Port Commission and Public Utilities Commission, respectively, resigned from their posts last week.

Since last August, five other city commissioners have resigned because of possible conflict of interest concerns.

C. Mackey Salazar and Jerome Klein, both of the Planning Commission, were fired by Feinstein under conflict of interest charges.

Some political critics have complained that Feinstein's new rule does not guarantee lobbying because the measure does not bar partners of a city commissioner from lobbying before city agencies.

CHINESE WORD-A-DAY

"TIGER"

Mandarin HU — Cantonese FOO

The character "tiger" in its ancient form looks like a stick-figure animal with legs pointing west. The many lines in the character were probably attempts to draw the tiger stripes. The modern form has had considerable changes. Now, the character looks like the front view of a standing tiger, with two legs, a right-turned head, and a wagging tail.

* * *

Unlike the lion, the tiger is a native of China. It doesn't take much imagination for us to see why the Chinese feared and hated this beast. Chinese peasants associated the tiger with power and authority, but never with a festive and joyful occasion. Perhaps because of this, we see lots of dancing lions and dragons, but no dancing tigers.

A glance at many of the compounds affiliated with the character "tiger" would give some idea of what "tiger" meant to the Chinese:

"Tiger-mouth" refers to danger. "Tiger-cave" means a dangerous place. "Tiger-official" is a courageous official. "Tiger-tooth" is one of the ranks for generals. Staring intensely at somebody is said to take a "tiger's look." However, if a fortune-teller says that you have a tiger's head, you should give him a bigger tip. "Tiger's head" is said to be a sign of prosperity and high positions. You'll probably get a promotion soon.

* * *

With the Chinese hatred and fear of tigers, you can understand why one of the most respected heroes in China is a tiger-hunter. The fearless Wu Sung was able to battle and kill a tiger bare-handed, though before he set out to cross a tiger's territory he did warm up with lots of strong millet wine.

That there are not many Wu Sungs around is for sure. Next time, if you are itching to frolic with a tiger or two, you know my bets are on the tigers. By GORDON LEW

恭喜發財
GUNG HAY FAT CHOY
KTVU

恭賀新禧

Best Wishes For A Year of Abundance And Peace
Congresswoman Barbara Boxer

Immigrants in LA County Facing Increased Hostility

LOS ANGELES - Immigrants in LA County are facing a growing wave of hostility, according to a report by the LA County Commission on Human Relations, released on Jan. 28.

The 11-page report said: "Diversity, inevitably, has been accompanied by inter-group tension and conflict, often manifested by acts of discrimination, vandalism and violence.

"Hostile attitudes toward immigrants and refugees, who are perceived as social and economic threats and heavy users of social services, are widespread among the general public," the report continued.

EXAMPLES

Examples of discrimination cited by the report include:

- Newcomers are paid less, frequently below minimum wage. They are more likely to be harassed on the job or fired arbitrarily, especially if they are in the country illegally.
- Educational qualifications and work experience abroad are rarely considered valid.
- Newcomers are more likely to drop out of school, largely because of the lack of adequate bilingual education and cultural sensitivity.
- Areas with a high immigrant and refugee population tend to have overcrowded schools.
- Immigrants and refugees are more likely to be evicted from their homes. They are frequently rejected as renters, and subject to excessive rent increases. Unfamiliar with the law, they do not know where to turn for help.
- The county Department of Health Services denies equal access to newcomers by not informing them that they can be treated on an ability-to-pay basis.

Twenty-one percent of LA's 8.5 million residents are foreign-born. The percentage has increased since 1980, mainly due to the influx of Southeast Asian refugees.

Pineview Hearing is Delayed Indefinitely

SAN FRANCISCO - A hearing on the Pineview Senior Housing Project, which was scheduled for Jan. 30 at the City Planning Commission, has been postponed indefinitely. Intended to discuss a proposed zoning variance to allow the project to be built on top of the Broadway Tunnel, the hearing did not take place because the project's environmental evaluation had not been completed. According to a spokesperson for the Planning Commission, "the project sponsors have not yet put in an application for the environmental review."

Hsieh Denies Secret Deal with DNC

SAN FRANCISCO - Thomas Hsieh, who is expected to announce his candidacy soon for the Board of Supervisors this November, formally denied a persistent allegation that he quietly acquiesced to the controversial demise of the Asian-Pacific Caucus of the Democratic National Committee (DMC) last year in return for pledges of DNC support to Asians seeking locally elected offices, according to the latest issue of the Pettit Report, a respected newsletter on San Francisco politics.

Hsieh told the newsletter that the scenario is "the most imaginative story I've ever heard."

He was the chair of the Asian-Pacific Caucus until its demise last year. When the DNC met and decided not to automatically seat caucus chairs on its executive committee, he was out of the country. He, however, was appointed to the DNC and has sharply criticized DNC Chair Paul Kirk in the Chinese-language press for dropping the Asian Caucus. Only two caucuses - Blacks and Women - survived the reorganization.

In place of the Asian-Pacific Caucus, Kirk proposed a new "Democratic National Federation of Asian Pacific Americans" and invited Asian Democrats nationwide to comment on his proposal.

The allegation that Hsieh struck a secret deal has repeatedly surfaced in recent weeks among political insiders in San Francisco and the presence of a former DNC man, Charlie Howell, on Hsieh's consultant staff has been suggested as proof of the deal. Howell, the deputy manager of the Democratic National Convention here in 1984, told the Pettit Report that he has been a San Franciscan for over two years now, and is no way "on loan" from the DNC to Hsieh's campaign.

Hsieh also pointed to his use of Republican Joe Shumate to conduct a poll for him as he prepares to announce his candidacy. He told Pettit that Shumate's questions "focus on city issues and general matters such as whether Asians are electable in 1986 - not on whether Hsieh can win for Supervisor."

Hsieh plans to make his announcement on Feb. 24.

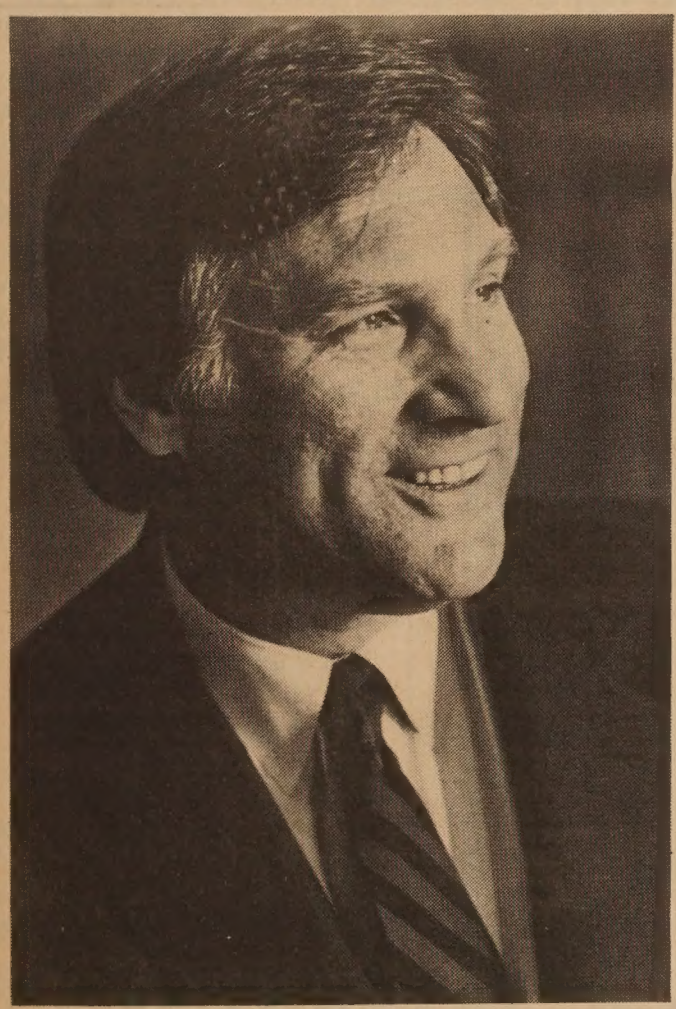
Asian Pacific Demos. Present Voter Demographics

LOS ANGELES - City Councilman Michael Woo will discuss the role Asian Pacifics could play in the 1986 elections during a forum sponsored by Asian Pacific democrats on Feb. 8 from 2:30 pm to 4:15 pm at the Biltmore Hotel, Roman Room.

The forum is entitled: "Our Mysterious Asian Pacific Voters; Where Are They, How Do We Get Them, How Do We Keep Them?"

Don Nakanishi, a professor at the University of California at Los Angeles, will discuss his recent study of voter demographics of Asian Pacifics.

For more information, contact Mike Eng (213) 387-2255 or Kevin Acebo (213) 620-4356.



三藩市市參會主席 摩連拿利 恭賀大家

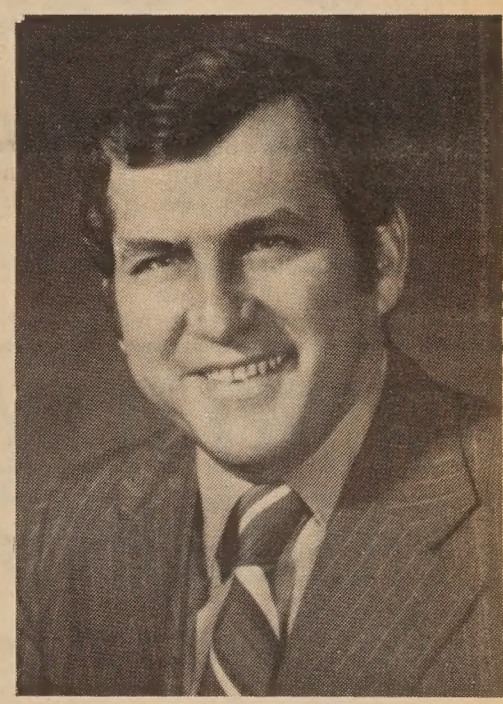
虎年快樂

如意吉祥

JOHN L. MOLINARI

PRESIDENT
SAN FRANCISCO BOARD OF SUPERVISORS
WISHES YOU ALL A HAPPY & PROSPEROUS NEW YEAR!

GUNG HAY FAT CHOY!



恭喜發財

Best Wishes To My
Chinese American Friends
In The
Year Of The Tiger
4684

ASSEMBLYMAN
LOU PAPAN

Drummers, Fifers, and Buglers Reunite After 50 Years

By JUDY YUNG

SAN FRANCISCO – Thirty-seven of the original forty-two members of the Chinese Drum, Fife, and Bugle Corps, the first Chinese American marching unit to wear Chinese uniforms, reunited at their fiftieth anniversary celebration at the Presidio Officers' Club on January 24. Over 200 attended the gala event, punctuated by fond memories of the good old days.

DRUMMER

"Come and be a drummer, I was told," began Frank Yee, a banker. "But it was really to keep us off the streets, the basketball courts, and the girls." Organized in 1936 at the Chinatown YMCA in San Francisco, the drum corps started with seven drummers under drum major George Ong, who later became a probation officer, and soon grew to 37 drummers, buglers, and fifers ranging from ages 10 to 19.

"We sold raffle tickets to raise money to make our own uniforms and to pay for travel expenses," said Yee. The drum corps made Chinese American history when it represented Chinatown at the Shriners' Annual East-West football game and the openings of the Golden Gate Bridge (1937) and the Treasure Island International Exposition (1939).

RICE BOWL

The marching unit also participated in a number of Rice Bowl parades in Sacramento, Grass Valley, Oakland, and San Jose to help raise support for the China war effort. The group disbanded in 1941 with the advent of World War II, when many of the members enlisted in the armed forces.

"Remember I Street (a red light district) in Sacramento?" laughed David Chin, an engineer. "Or how George used to kick our butts and make us march straight through anything—rain puddles, horse sh*t and all?" added Jim Y. Lee, one bugler who was able to put his talents to good use in the army. Assigned to an infantry unit at Ford Mead, Maryland, Lee played reveille each morning and taps each night on his bugle.

Lucky Lum, the youngest member in the drum corps, flew in from New York, where he works as an optometrist, and agilely did handstands and cartwheels as he once did in all the parades. Among the other drum corps members who attended the reunion were Matthew Fong, pastor of the Chinese Congregational Church; Edmund Woo, dentist; Albert Fong, physician; Woodrow Chin, retired Army intelligence officer; and Nellie Wong, optometrist.

PHOTO

Before the evening was over, Frank Yee presented the Chinese Historical Society of America with a photograph of the original 42 members, copies of past newspaper photos, and a drum corps uniform, all of which will be on display at the Society's next meeting at the Chinese Culture Center on February 21, 7 pm, and subsequently at the Society's museum, 17 Adler Place in San Francisco Chinatown. □

ADOPT ME -- IT'S MY YEAR!

Prince Charles, a rare white tiger, is one of the many animals at the SF Zoo waiting to be "adopted" through the zoo's Adopt-an-Animal program. Prince Charles can be adopted for $1000, or a Siberian or Bengal tiger for just $50.

The Chinese consider the tiger a symbol of strength and courage. According to legend, it is adept at keeping demons at bay. During the Year of the Tiger in Hong Kong and Southern China, people hang paper tigers to their housefronts. In the Adopt-an-Animal program, all funds are used for improving the habitat of the beast adopted. For more information about adopting a tiger call 665-1650.

Nakai Players Slate Performance Of 'Thunderstorm' At Stanford

Palo Alto - A 14-member theatrical troupe from Nankai University in China will perform Tsao Yu's popular play *Thunderstorm* in English on Tuesday, Feb. 11 at 8 pm in the Governor's Corner Performing Center, Stanford University. Admission is $1.

The performance is hosted by the Stanford East Asian Studies Theme House (EAST House). Prof. William Lyell will give a lecture on Tsao Yu and the play at EAST House at 4:15 pm the same day. Both the lecture and the play are open to the public.

GOOD WISHES

IN THE YEAR

OF THE TIGER

SUPERVISOR DORIS M. WARD

GUNG HAY FAT CHOY

Castro Valley
3105 Castro Valley Blvd. 94546
(415) 889-8551

Cupertino
20533 Stevens Creek Blvd. 95014
(408) 253-9111

Danville
588 San Ramon Valley Blvd. 94526
(415) 837-1401

El Cerrito
10770 San Pablo Ave. 94530
(415) 527-9940

Fremont
39111 Paseo Padre Pkwy. 94538
(415) 797-5922

Pleasanton
561 Main St. 94566
(415) 462-1331

Richmond
3110 Hilltop Mall Rd. 94806
(415) 223-4222

San Francisco (Financial District)
636 Clay St. 94111
(415) 788-5610

San Francisco (Geneva / Mission)
958 Geneva Ave. 94112
(415) 334-8874

San Francisco (Market St.)
1201 Market St. 94103
(415) 863-4628

San Francisco (Noe Valley)
3998 - 24th St. 94114
(415) 285-3040

San Francisco (Polk)
2164 Polk St. 94109
(415) 928-6400

San Francisco (29th / Mission)
3264 Mission St. 94110
(415) 824-3313

San Francisco (19th / Taraval)
926 Taraval St. 94116
(415) 661-1800

San Jose (Blossom Hill)
405 Blossom Hill Rd. 95123
(408) 578-1010

San Jose (The Villages Plaza)
2887 The Villages Pkwy. 95135
(408) 238-4414

San Leandro
1600 E. 14th St. 94577
(415) 352-6090

Santa Rosa
124 Calistoga Rd. 95405
(707) 539-5660

Sunnyvale
1307 S. Mary Ave. 94087
(408) 733-7487

Walnut Creek (Rossmoor)
1994 Tice Valley Blvd. 94595
(415) 932-2052

Loan Office: (415) 661-1800

COAST SAVINGS AND LOAN

EQUAL HOUSING LENDER

FSLIC INSURED TO $100,000

Coast Savings and Loan Association • Offices throughout California
Assets over $6.8 Billion • Your Savings Insured to $100,000

Best Wishes

SUPERVISOR
Louise Renne

HAPPY NEW YEAR

恭喜發財

ALFRED GEE
Insurance Broker
Notary Public
Continental Insurance Co.
Telephone 392-6340
626 Grant Ave., Suite 210
SAN FRANCISCO, CA
94108

Gung Hay Fat Choy
From
JEFF BROWN
Public Defender
& His Wife
WAI YUNG BROWN

$1000 GOLD COIN FOR TIGER YEAR IN HONG KONG

A 1986 Hong Kong gold coin for $1000 is being struck by the British Royal Mint to celebrate the Year of the Tiger. The coin is the 11th in a series of 12, representing the animals in the Chinese lunar calendar. The Hong Kong government is limiting the mintage to 10,000 gold proof coins and 20,000 gold uncirculated coins.

On the reverse side of the coin is a likeness of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the simple inscription, QUEEN ELIZABETH THE SECOND 1986.

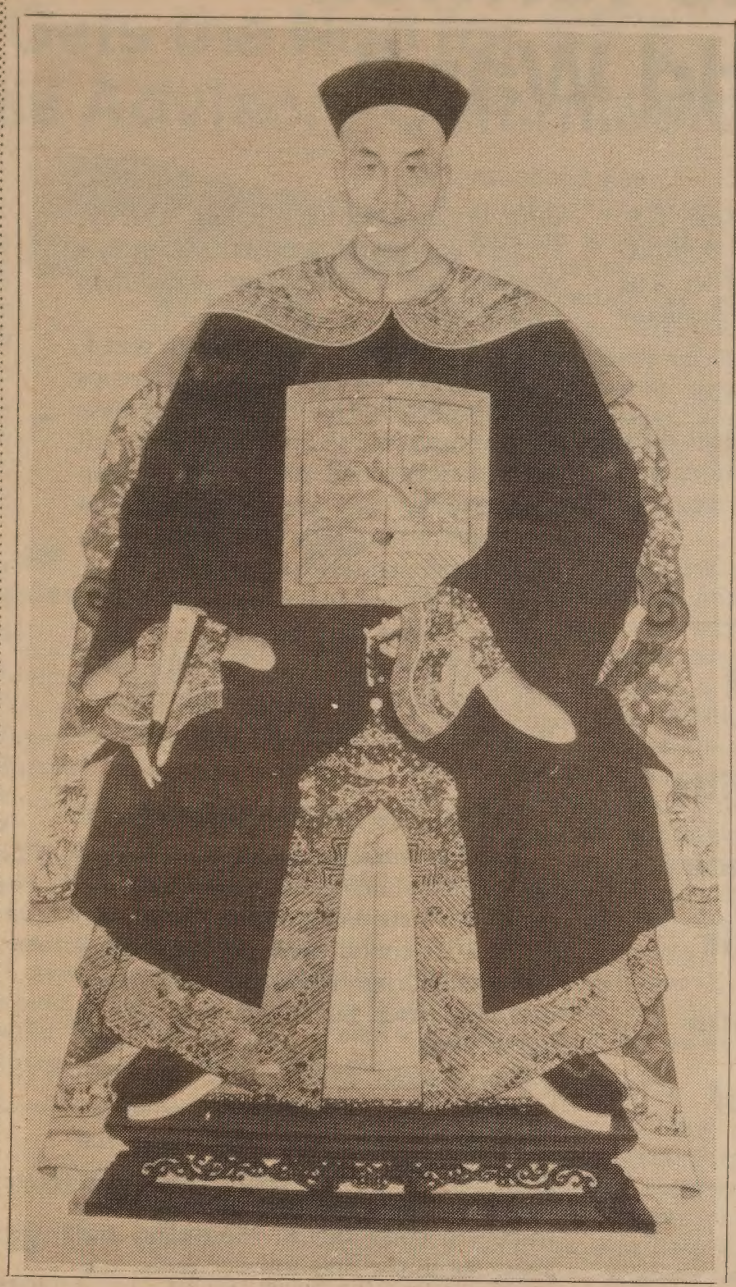
Struck in 22 carat gold, the coin weighs 15.976 grams and is legal tender. The proof version is enhanced by a frosted finish.

Proof coins are priced at $515 (US) and uncirculated coins at $345. Orders and inquiries should be addressed to the British Royal Mint, c/o Barclays Bank of New York, N.A., P.O. Box 2570, New York, NY 10163.

Happy New Year
Mandarin Pharmacy
Dr. Dennis Wong

895 Washington Street
San Francisco
Phone: 989-9292

Durham Hosiery Mills, Inc.
P.O. Box 1705
Danville, Virginia 24543
Need broker, distributor for sport socks, irregulars & seconds. Please call 1-800-227-6257. Ask for Peter Fulcher.



ART AT TRANSAMERICA PYRAMID

This late 19th Century portrait from the Wylie Wong collection, the work of an anonymous artist, is part of a Chinese New Year exhibit at the Transamerica Pyramid, 600 Montgomery St. in SF. The exhibit opens Feb. 10 and runs until March 7.

Brian, Bob and Doris Matsui

Best Wishes for a Happy and Most Prosperous New Year to All of My Friends and Supporters

ROBERT T. MATSUI
Member of Congress
Third District

Happy New Year

VINCENT M. JUE, D.D.S.
GENERAL DENTISTRY

趙文豪牙科醫學博士

CHINA TRADE CENTER
838 GRANT AVENUE
SUITE 309
SAN FRANCISCO, CA. 94108 PHONE 982-8434

Happy Chinese New Year

4A Asian Pacific American Advocates of California
P.O. Box 214998
Sacramento, CA 95821
(916) 972-7387

GUNG HAY FAT CHOY!

Happy new year to readers of East West from KGO-TV Channel 7, the station that proudly brings you the Cantonese simulcast of our 11PM news over KALW Radio 91.7 fm.

A Career Thrown into Turmoil By Prejudice of World War II

(The following article is reprinted withther permission of Argus, *the monthly publication of the American Academy of Ophthalmology in San Francisco.)*

By BOB KEATON

"As previously advised . . . you are requested to report to wartime civil control administration office 1330 J. Street Sacramento on Wednesday May 6th to make arrangements for departure to Marysville Assembly Center."

George Kambara, now an ophthalmologist in Los Angeles, received the above telegram in 1942 telling him that he was being placed in a relocation camp because of his Japanese ancestry. He was in his first year of residency in Ear, Nose and Throat at Stanford.

"I thought I had it made when I started my three-year residency in ENT," Dr. Kambara recalled. "Then the war came along and within 24 hours, I had to give up everything I had worked for. My wife and I had to pull up stakes and evacuate because Stanford Lane Hospital (now Pacific Medical Center) was in the first restricted zone.

"After graduating from Sacramento Junior College in 1935, I had been able, at the last minute, to go to the school of my dreams (Stanford) because my mother came through with additional finances," Dr. Kambara explained. After only one year, he made medical school and then Phi Beta Kappa his senior year.

13 month internment

After six weeks at the Marysville Center, Dr. Kambara and his wife May were sent to Tule Lake Relocation Center near the California-Oregon border, where with less than two month's experience in eyework as an intern, he was put in charge of the Eye-ENT clinic for the 17,000 community.

The eye surgery equipment consisted of a kit in a wooden box containing the most common instruments.

Dr. Kambara recalled leaving for Tule Lake, where he was interned for 13 months, in his journal:

"I waited until everyone had passed through the portals. Then the last busload was started. The old, the weak and the recent mothers were then put on the bus. Fortunately, it was the best bus of the three. With all checked in finally, I climbed up the temporary loading platform and got in. The door closed and we were off. There was quite a crowd to see us off. We said goodbye but no tears were shed."

The difficulties Dr. Kambara encountered treating eye disorders at Tule Lake are chronicled in letters written to Jerome Bettman, MD, Woodside, CA, then an associate professor of ophthalmology at Stanford, seeking advice. The letters have been donated to the Academy Foundation Museum.

Financial losses; career delays

The internment not only meant difficult living and working conditions at a salary below what he would have made outside the camp, but it also caused Dr. Kambara more than a two-year delay in his education and a tremendous financial loss for both him and his family.

Dr. Kambara was sent to the Tule Lake Relocation Center, where, with less than two months' experience in eyework as an intern, he was put in charge of the Eye, Ear, Nose and Throat clinic for the community of 17,000.

"When I left Stanford," he recalled, "I went home to Sacramento before being shipped to the relocation camp. The day after I arrived home, my father was taken by the FBI (and not released until toward the end of the war), forcing me and my sister to quickly dispose of our family shoe store and home at a considerable financial loss. This was not only all quite difficult, as you can understand," he said, "but it was intensified by the fact that we both had had typhoid shots and were sick with a fever."

Ophthalmology by correspondence

"I had as many as 125 patients from noon to 6 pm in the Eye-ENT clinic at Tule Lake," he explained. "I didn't know anything about eyes, so I wrote to my ENT chief at Stanford requesting that he ask the eye professor how to treat these various eye cases." Dr. Kambara was put in touch with Dr. Bettman who answered his questions through an on-going correspondence that often included diagrams.

In his original letter to Dr. Bettman, dated Sept. 26, 1942, Dr. Kambara explained, "Now up here in the neck of the woods called Tule Lake no one knows anything about eyes; and furthermore, they don't care to handle any of it. So I have it thrown into my lap along with Ear, Nose and Throat."

Listing 102 cases in his records, Dr. Kambara noted that the most prevalent were 14 cataract, 13 lacrimal duct stenosis, 17 pterygium and 28 cases of trachoma. "You can readily realize the deficiency we have in ophthalmological knowledge here, but we have to get along with what we have," Dr. Kambara wrote, lamenting the lack of equipment and the difficulty in obtaining supplies. "Our eye surgery equipment consists of a kit in a wooden box containing most common instruments."

In another letter, Dr. Kambara noted, "There's an amazing number of flareups of trachoma. One patient had the disease 50 years ago but no interval trouble. All these patient's had trachoma in Japan years before. They never had trouble in this country until they were thrown into these concentration camps. The food, living conditions and mental conditions in these camps have helped lower their resistance and hygiene so that once again they have been afflicted by the disease. We are also getting many new cases of tuberculosis."

Cadavers, pajamas and a toothbrush

"Dr. Kambara had had no more training in ophthalmology than any other resident," Dr. Bettman recalled. "So we did the best we could, writing to each other and describing conditions and treatments by letter. But things were getting out of hand."

Hans Barkan, MD, head of Stanford's ophthalmology department, was so impressed by Dr. Kambara's difficulties that he obtained special permission from the War Relocation Authority for Dr. Bettman "to come up for three days and assist me in the diagnoses of cases, surgery and after care," Dr. Kambara explained. "So I had my baptism into ophthalmology over one weekend."

Dr. Bettman took the train to Tule Lake with a couple of cadaver heads (preserved in formaldehyde) in his "grip with his pajamas and toothbrush. I was worried about the smell and didn't trust the porters with them, so I kept them in my bed with me and we rolled around together all night." The cadaver heads were used for instructing Dr. Kambara on surgical techniques.

"My former patients lined up as I left the camp hospital and pressed dollar bills into my hands. They all cried and said their goodbyes."

"One of the great problems," Dr. Bettman recalled, "was they couldn't tell if people had pink eye or trachoma. They sat me in a chair in front of two stools, each with a secretary and a young orderly," he remembered. "As patients were brought to the stools, the orderlies 'turned lids'."

Dr. Bettman would make his observations, the secretaries would record them, and then he would look over to the next patient whose eyes were turned and ready to be observed. "We went like this, moving my head back and forth, and this way we were able to examine about 100 patients.

"Everything was handled with the same wonderful organization the next day," Dr. Bettman recalled. "I handled only the actual surgery. As I came into the operating room, all 'ancillary preparation' had already been handled. Likewise, all final superficial sutures were done by other physicians; this way I handled 16 operations in the morning and the first part of Sunday afternoon.

"The doctors were paid by the government on a scale of $8 - $12 - $16, depending on the kind of work they did," Dr. Bettman explained. "Even $16 a month was hardly enough to keep a small family in toiletries (room and board were provided). A resident in those years would have made between $25 and $75 as part of his education. A working physician would have made several hundred a month, so it was a pittance even by the standards of those times."

"They never had trouble in this country until they were thrown into these concentration camps. The food, living conditions and mental conditions in these camps have helped lower their resistance and hygiene so that once again they have been afflicted by the disease."

'They were imprisoned'

"Their problems at the camp were unbelievable," Dr. Bettman recalled. "They were imprisoned — that's what it was like. There was barbed wire all around. It's amazing how these resourceful people got along so well despite all sorts of heartache. They were taken from their homes and businesses; and their businesses and goods were sold for a song in many cases.

"At Tule Lake," Dr. Bettman explained, "they lived in Quonset huts — large ones — with maybe three families in divided quarters. But one mistake the government made was housing parents in with the young families. The parents had been raised in Japan and expected the young families to conduct themselves the same, but it was different with Japanese Americans who were used to American customs."

Racial prejudices abounded

"As they allowed people to leave the camp and relocate in areas that weren't restricted," Dr. Kambara explained, "I realized the necessity of finishing my specialty training, so I applied through the various agencies. They would send me applications; but after I sent my picture, suddenly the positions would be filled.

Continued on page 21

Young accountant and activist

Roland Quan Gets the Nod for SF's Small Business Advisory Commission

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Last November, SF voters rejected a proposition, strongly endorsed by Mayor Dianne Feinstein, to create a formal Small Business Commission.

Undaunted, Mayor Feinstein drafted a proposal for an 11-member Small Business Advisory Commission that would serve more or less the same function. It was approved by the board of supervisors in December, and last month Feinstein began making her appointments. On Jan. 30 she gave the nod to Roland A. Quan, a certified public accountant (CPA) who has been active in local politics and community affairs for more than ten years.

The other members named are Sue Danielson, Florence Fang, Elliot Hoffman, Susan Huskisson, Bruce Lilienthal, Andre Pettigrew, Terry Pimsleur, Steven Rascher, George Rodriguez, and Chuck Warner.

Roland Quan

Quan was then majoring in business administration at City College, serving on the student council and registering Chinese Americans to vote.

MORE RECEPTIVE

"Mayor Alioto was in office and he didn't do anything for the Chinese community," Quan recalled in a recent interview. "I saw her as someone who would be more receptive for a wide range of people -- who would open doors for the Chinese that I knew."

A youthful 34, Quan could still pass for a college student, but maintains a certain formality indicative of his busy schedule. His sparsely-furnished, uncluttered Market Street office seems designed purely for business, and has practically nothing to distract the eye except for a few photographs of his wife and three children.

In response to a question, he said that Feinstein's appointment record "can improve toward the Chinese community. I think there are a lot of qualified Chinese candidates. But I think a lot of times we may not be outspoken enough. Because of that, we're not in the limelight, so she might not see us as being active in different groups in the city."

Bill Witte of the mayor's Office on Housing and Economic Development, will act as liaison between the commission and the mayor.

PURPOSE

The purpose of the committee, Quan explained in his rapid-fire manner, is to advise the mayor on "what things they feel the city can do to encourage or promote small business."

Besides its monthly meetings, the commission will hold hearings "to determine what small businesses need and what is the environment out there. One thing that's been kicked around is commercial rent control... and what kind of businesses should go in the South of Market."

San Francisco has no restrictions on rent for businesses. "Because I'm a small business person myself, I believe strongly in the free enterprise system," said Quan, a partner in a six-person accounting firm.

"It's difficult in my mind to think of controlling someone's rent. But I realize this is a problem, and we might have to do something to balance that free market system. It's in imbalance now. Many jewelry shops, financial institutions, and gift shops disrupt what I call the delicate balance in the business community."

CHINATOWN

Asked about Chinatown, he said, "I personally think if rents keep going up, Chinatown's going to be dead.... If the parking problem continues the way it is, even if the rent is free, the business is going to go under."

All of Quan's clients are small businessmen; many of them live and work outside

Continued on page 11

"You have to get involved in the system; you have to play the game. You can't just be a lone ranger."

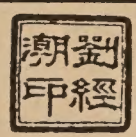
"I feel that people in my generation have more time for public service, such as being on boards of commissions, and doing more things for other people, and not just for ourselves."

The commissioners will be sworn in on Feb. 7. Six of them will serve four-year terms, and five will serve two-year terms, to be determined by lot.

APPROPRIATE

There is an appropriateness in her choice of Quan. he began his political involvement as a student volunteer for Feinstein's mayoral campaign in 1972.

Gung Hay Fat Choy
From



DAVID K. LOW & ASSOCIATES, INC
CONSULTING ENGINEERS
MECHANICAL ☐ ELECTRICAL ☐ INDUSTRIAL FACILITIES

145 NINTH STREET, SAN FRANCISCO, CA. 94103
(415) 864-2480

HAPPY NEW YEAR!

GEORGE T. FUNG
Realtor
Real Estate Investment

恭喜發財

835 Clay St. Rm 214
San Francisco, Ca. 94108
(415) 775-3245

MARTIAL ARTS OF SHAOLIN
南北少林
二月一日（星期六）隆重上映
Starts Saturday, Feb.1
劉家良導演 李連杰主演
粵語對白，中英文字幕

After the legend of Bruce Lee, Li Lian-Jie has been considered as the best and most popular Chinese Kung-Fu movie star. In MARTIAL ARTS OF SHAOLIN, he teams with the most famous Kung-Fu film director, Liu Jia-Liang. Together they bring to the screen a perfect workout in this new breakthrough Kung-Fu movie. A must-see film of the year!!!

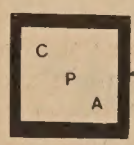
Daily at 12:00, 1:45, 3:30, 5:10, 7:00, 8:40, 10:20

in Cantonese with Chinese and English subtitles

世界戲院

WORLD THEATRE 644 Broadway S.F. 391-1393

HAPPY CHINESE NEW YEAR



CALVIN Y. LOUIE
Certified Public Accountant

(415) 397-6411

China Trade Center

838 Grant Avenue, Suite 405, San Francisco, CA 94108

HAPPY NEW YEAR

National Asian American Telecommunications Association

NAATA

New Address: 346 Ninth St., 2nd Fl. San Francisco, CA 94103 (415) 863-0814

Spring Festival Time In Modern Guangzhou

GUANGZHOU - China calls it officially the Spring Festival, but many still prefer to refer to it as the New Year. But whatever name one may wish to use, Spring Festival is by far the most important holiday in the year for the Chinese people.

This is the time of the year when Chinese will try to return home to be with family and friends. Nowhere is this more evident than the annual mass hegira beginning about a week before the New Year made by almost a million Chinese from Hong Kong and abroad to their ancestral villages in China. This was brought home to us vividly recently when we were returning to Guangzhou a few days before Chinese New Year, and on the road met literally dozens of taxis and vans going in the opposite direction. Bringing home loads of gifts with them, these Chinese from abroad were on their way to Sze Yup for Chinese New Year.

Each year the traffic during this period is so heavy that it overloads all transportation facilities in the Guangzhou region. In the past few years China has opened a number of ports of entry so that besides train, ferry and air service to Guangzhou, there are now ferries to Kaiping, Jiangmen, Zhongshan, and Zhuhai as well as numerous connecting buses to other points. Still, if one has not made reservations weeks in advance, then chances are he will observe the New Year outside China.

MILD WINTERS

Guangzhou's mild winters, with temperature levels comparable to those of San Francisco, allow vegetation to flourish even when the rest of the nation is shivering amid snow and ice. This is quite evident during the Spring Festival when all Guangzhou parks arrange colorful floral displays for public enjoyment and individuals brighten their homes with flowers and plants. Days before the New Year, flowers are already being offered for sale in Guangdong cities and towns. The original of these congregations is the famous and once unique institution known as the *huashi* (Cantonese *faasi*, "flower market") in Guangzhou.

Three days before New Year Day vendors would set up temporary stalls on the city streets offering a profusion of potted dwarf trees, kumquats, narcissis, peach and plum blossoms, peony, chrysanthemum, at least four types of potted tangerines, and a host of other brightly colored blossoms, as well as goldfish and other merchandise, to hordes of eager buyers. Each of the four *faasi* in the city is several blocks in extent.

On New Year Eve it is still a tradition in Guangzhou for the family to gather for a New Year Eve *tuannian* dinner. Each family lights off a string of firecrackers just before dinner for good luck, and during the evening one can hear the explosions of firecrackers going off in one place after another as neighboring families are also getting ready to start their evening meals. After dinner, it is customary to join the crowds strolling in the *faasi*.

As the hour grows late more and more join the throng, and the sounds of firecrackers are heard with greater and greater frequency. The climax is reached when the clock strikes midnight. The entire city literally explodes with a roar as Guangzhou welcomes the new year with the firing of hundreds of thousands of firecrackers. This is the signal to the flower market that the sellers had better try to get rid of their perishable merchandise as best they can, and this is the best time for bargain hunters. By 2 to 3 am all sales end and stalls begin to be dismantled and the debris is removed. By next morning it is business as usual on the streets and they look as if a busy *faasi* had never been there.

The New Year is a season when families and individuals dressed in their finest visit relatives and friends. Although officially the Spring Festival is only three days, many people take leaves during this period to make it a long holiday. As for those at work, often they behave like their Western counterparts during the Christmas season, present in body but not in spirit.

This holiday spirit lasts until the 15th day or *yuanxiao*, when the Lantern Festival signals the traditional ending of the New Year season. This festival is celebrated with special activities in many parts of China but in present-day Guangzhou itself there is little public celebration except for some lantern displays and the principal activity is the making of *tangyuan* (called *yuanxiao* in North China), pieces of cooked dough somewhat between marbles and ping pong balls in size, usually served in a diluted syrup. With this the New Year season ends and on the 16th day people return to their normal routines.

BEST WISHES FOR A HAPPY AND PROSPEROUS NEW YEAR

ASIAN AMERICANS FOR COMMUNITY INVOLVEMENT

516 Martha Street
San Jose, CA 95112
(408) 998-1544

Gung Hay Fat Choy!

BANK OF GUAM
CHARTERED MARCH 13, 1972
AGANA, GUAM

"The People's Bank"

Jumbo Certificate of Deposit Rates

DANIEL L. PEREZ
VICE-PRESIDENT & MANAGER

404 Montgomery Street
San Francisco, CA 94104
(415) 392-1670

Member F.D.I.C.

恭賀新禧

HAPPY NEW YEAR FROM

BEN TOM
MEMBER
SF SCHOOL BOARD

Happy New Year

LARRY MOCK &
RON WALLACE
Interior Design
& Architecture
660 York Street
San Francisco, CA 94110
(415) 641-9255

恭喜發財

YEAR OF THE TIGER
LUNAR CALENDAR YEAR 4684

Happy New Year

THE PORT OF SAN FRANCISCO
Ferry Building, San Francisco, CA 94111, (415) 391-8000

Roland Quan Named

Continued from page 9

the city. "In talking to clients, I find out why people want to locate in San Francisco or why they don't want to locate in San Francisco," he said.

The son of immigrants from Canton, Quan is fluent in Cantonese. "I would like to talk to groups such as the Stockton Street Merchants' Association and the Richmond District Merchants' Association, which has a lot of Asian businesses."

PREFERENCE

One idea he plans to pursue is "setting up a revolving loan fund for startup businesses." He said he supports a preference system for small business and minority businesses seeking state and local contracts, but added, "I don't think businesses should be given outright grants. I think those days are over."

Quan seemed somewhat guarded at the start of the interview, but after about 20 minutes, he opened up and spoke his mind freely.

A native of SF, he graduated from UC Berkeley and then worked at a large CPA firm in LA for three years. Returning to SF, he set up his own firm. "In the accounting business it's an apprenticeship type of thing. Usually in three or four years you learn enough to start a business," he explained.

For many years, Quan has participated as a volunteer at career workshops at high schools and colleges. One of his main messages for Asian Americans hoping to become accountants is that the field is not particularly well paying, is very competitive, and requires excellent communication skills even more than mathematical ability.

"When I graduated in '73, I found how difficult it was to find a job, as an Asian, in the accounting field," he recalled. "At that time, about half our class was Asian. A lot of us had good grades compared to the non-Asians. I think in our class, only four Asians got hired with big accounting firms, versus a *majority* of the non-Asians.

"I guess that really motivated me to try to be more outspoken and try to right what I saw as wrongs. It dawned on me that being good technically is not the only thing that's required.... I noticed that the non-Asians who got jobs were active in groups, or were involved in special interest things. For that reason they got recognized. A lot of Asians weren't joiners. They just did their homework and felt that based on merit, they would get hired.

"It made me realize that you also have to be involved in politics. That's what's continued my drive to be active in working in politics.... You have to get involved in the system; you have to play the game. You can't just be a lone ranger."

After returning to the city in 1976, Quan became very active with the Chinese American Democratic Club, worked on voter registration, and joined many other organizations, including the Council of Asian American Business Associations. With that group, he lobbied for legislation requiring the city to set aside a certain percentage of contracts for minority-owned, women-owned, and local businesses.

Modest about his personal sacrifices, Quan said matter-of-factly, "I have always been interested in doing positive things for the Chinese community."

Reminded of the low voter turnout and the general political apathy among Chinese Americans, he said, "I guess my feeling is that because of the immigration laws, the Chinese community has not been able to develop politically. When your parents come here, they're too busy making a living and learning the language to get involved in politics.

"Most Chinese came over here after the war.... I feel that people in my generation have more time for public service, such as being on boards of commissions, and doing more things for other people, and not just for ourselves."

During the next five or ten years, he predicted, "the image of the Asian American is going to be different. Because there will be a lot of us who can 'speak English' and who can articulate the issues. I think in the past a lot of our 'leaders' have not been that articulate, and they weren't given the opportunities that we have been given.

'COMING OUT'

"People who graduated 20 years ago couldn't work in the big CPA firms. But now there are a lot more in the big firms. So you have many more of those people 'coming out.' I think there are going to be more people in my age group getting involved in all aspects of city life."

DIANE YU JOINS OUTSTANDING YOUNG WOMEN

WASHINGTON - On Jan. 27 at the Capital Hilton Hotel here, Diane C. Yu of Albany, CA was named one of the Ten Outstanding Young Women of America. Each year, the program honors ten women age 21-36 from all over the US for their civic and professional achievements.

An attorney and Alameda County Superior Court Commissioner, she is on the Board of Trustees of Chinese for Affirmative Action, Commissioner of the Superior Court of Alameda County, and has many other memberships. In 1983 she became the youngest and first Asian American chairperson of the California Committee of Bar Commissioners.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST & CHECK OUR CLASSI-ADS!

CHINESE PRESS

Reports and Comments

South Cal Auto Dealers' Scam Costs Six Chinese-Owned Bank Millions

Six Chinese-owned banks in southern California lost over $2 million recently through a well-planned scam by two Alhambra Chinese auto dealers. The two dealers, who claimed to be millionaires from Thailand, have fled the area. Local police and the FBI are investigating the case. *(Centre Daily News)*

Thousands of Haitians Rout Taiwan Farm Team

Thousands of Haitians attacked and looted the Taiwan Agriculture Technical Mission last week in the midst of tumultuous anti-government demonstration throughout Haiti. The personnel of the mission escaped unharmed. They arrived at Port-Au-Prince under military escort January 31. The Foreign Ministry in Taipei said the mission personnel will return to Taiwan via New York City. *(Centre Daily News)*

Ford Lio Ho Exports Compact Cars to Canada

The Ford Lio Ho Motor Co. of Taiwan will export 15,000 compact cars to Canada in July, according to Liu Tapei, board chairman of the company. He said the cars to be shipped will be the 1,300cc and 1,500cc Laser, a model designed jointly with Mazda of Japan. The cars will be priced at about US$5,000. Liu added that the company's 1987 export target is set at 30,000 cars. The firm is a joint venture between Ford Co. in the US and Taiwan investors. It began production in 1976. *(The Free China Journal)*

Beijing University Battles Cheating

The prestigious Beijing University has recently adopted a series of strict measures against student cheating in examinations. The measures were taken in response to an appeal from a student who complained that the continuous cheating among students during exams has discouraged the conscientious ones and resulted in a decline in the quality of graduates. The appeal caught the immediate attention of the university leadership. *(China Daily)*

China Sends Second Communication Satellite into Space

China sent its second communication satellite into space on Feb. 1, launched by a three-stage rocket from a space center in Sichuan Province in southwest China. Both the satellite and the rocket, called *Long March III*, were designed and made by China. Premier Zhao Ziyang, vice premier Tian Jiyun and Hu Qili, party political bureau member, witnessed the launching at the Xichang space center. *(China Daily)*

Chinese Frontier Guards Repel Vietnam Incursions

Chinese frontiers guards repelled Vietnamese troops' incursions twice last month, according to military sources in Beijing. Vietnamese troops fired 40,000 rounds into Yunnan Province since Jan. 1 and the Chinese suffered 65 casualties. Vietnamese soldiers also bombarded 19 villages in the border area of Guangxi this year. The Chinese frontiers guards on Jan. 10 and 28 wiped out the intruding Vietnamese troops, sources said. *(China Daily)*

HAPPY NEW YEAR!

PAN CONSOLIDATED, INC.
聯發投資公司

838 GRANT AVENUE, #401
SAN FRANCISCO,
CA. 94108, U.S.A.
TEL: (415) 781-1777
781-2838
781-2839

CHINESE NEW YEAR IS COMING UP

WE RECOMMEND THE FOLLOWING TITLES FOR YOUR ENJOYMENT:

T"ung Shu:
The Ancient Chinese Almanac $ 7.95 paper
The Book of Chinese Beliefs $ 4.95 paper
Chinese Astrology $ 4.95 hardback
Chinese Creeds and Customs $ 16.95 hardback
Chinese Festivals $ 19.95 hardback

EASTWIND BOOKS
1435-A Stockton Street • San Francisco

Year Of The Tiger Greetings

Computers & Beyond

125 Lomita Avenue
San Francisco, CA 94122
(415) 731-5455
Apple, Macintosh & IBM educational software
At Competitive Prices

Happy New Year!

EXCHANGE LINEN SERVICE

1575 Indiana St.

San Francisco, Ca. 94107

(415) 648-9266

Annual Chinese Spring Festival Brings 7 New Acts to Chinese Culture Center

SAN FRANCISCO - The Neighborhood Arts Program, headquartered in the Chinese Culture Center, is throwing one of its best cultural programs in recent years to welcome in the Year of the Tiger.

On Saturday Feb. 15 and Sunday Feb. 16 from 1 to 5 pm, free entertainment will be presented at the Culture Center's auditorium on the 3rd floor of the Chinatown Holiday Inn, 750 Kearny St. Neighborhood Arts Program coordinator Julie Cheung has engaged seven new individuals and groups for this year's Chinese Spring Festival.

The Culture Center itself will be presenting other events in the community room, including Chinese arts and crafts, an exhibit of Jinshan peasant paintings, and a double lion dance on the bridge connecting the Center with Portsmouth Square at 12 noon.

MAGIC

On Saturday, the opening act will be the veteran 18-year-old magician known as "The Great Eng" (Wellington Eng). Sunday's opening act will be the Asian American Dance Collective. Another Sunday performer will be former professional magician, Raymond Shangkoon, now a broadcaster at Sinocast TV. Shangkoon has performed extensively in Asia and in the Bay Area.

A sleight-of-hand artist with a flair for the theatrical, he dazzles audiences with his ability to produce pigeons from the air and to swallow flaming cotton balls.

Another standout performer is Adam Hsu of the Chih Ke Kung Fu School. Hsu was named as 1984's Kung Fu Instructor of the Year by *Inside Kung Fu* magazine and 1985's Kung Fu Artist of the Year by *Black Belt Kung Fu* magazine.

Coordinator Julie Cheung

There will be a wide range of traditional and contemporary Chinese singing, dancing, and instrumental music. Among them is the SF Guzheng Society, a small orchestra made up entirely of guzheng (Chinese zither) players. The Berkeley Dragon Singers, the SF Chinese Children's Chorus, and dancer Lily Cai are other performers.

CHILDREN

Children are especially active in this year's program. Besides the children's chorus, there will be a children's dance group and two children playing a piano duet.

A large majority of the performers are professionals. Among the most acclaimed of these are the concertmaster and one of the principal *pipa* soloists from the Guangdong Symphony Orchestra.

It is the sixth consecutive year that Cheung has directed and produced the cultural performance in the Chinese Spring Festival, and she considers it one of her strongest rosters ever. With a very limited budget, assisted by the SF Hotel Tax Fund, she has been able to persuade many top professionals to participate.

Adam Hsu

Club Asean, a social group for young Asian American professionals, is providing many volunteers for the event. Altogether there are 27 performers, and the two days will have widely different shows. It is one of the few occasions in which top professionals from China, Taiwan, Hong Kong, and the Bay Area will combine their talents in a free show. The entire cultural performance will be emceed by Sinocast reporter Judy Chu.

The seven new acts are:

- pipa solo by China's He Yue-Yuan;
- martial arts by Adam Hsu and his students;
- vocal solo by Tsay Cheng-chao from China;
- piano duet by SF's Anita Cheung and Chris Cheung, ages 14 and 12;
- piano solo by Yuh Shu-Ju from China;
- feather fan dance solo by 12-year-old Renee Mo of SF;
- oboe solo by Shen Pei-sheng from China, with piano accompaniment.

The Chinese music will be accompanied by Western instruments.

Anyone wishing to volunteer to help at this year's Festival, or to be considered as a performer in next year's show, may contact Julie Cheung at 957-1146.

恭賀新禧

BEST WISHES FOR THE NEW YEAR

TRANS PACIFIC NATIONAL BANK

Finally.

A unique bank that specializes in personalized services.

Independent. Dynamic. Personal.

Enjoy custom services tailored for professionals. Deal directly with decision makers and get the quick responses you need.

Bank with a commercial institution that understands the needs of small and medium-sized businesses.

Enter a new partnership With

TRANS PACIFIC NATIONAL BANK

Member FDIC

44 Second Street
San Francisco
CA 94105
415 543 3377

恭賀新春

萬事如意
身體健康

1986年農曆新年

總裁
清水照久

加州住友銀行
Sumitomo Bank of California
Member FDIC

JOYCEFUL TRAVEL
We specialize in selling lowest Airfare for Domestic & Int'l and Package Tours. Inquiry is most welcome. (415) 398-7321. 550 Grant Ave., S.F. CA 94108.

HAPPY NEW YEAR!
IMMEDIATE CASH!
FOR YOUR GOLD
We Buy Your Unwanted Old Gold, Chains, Bracelets, Rings, Diamonds, Silver, Scrap, Coins in any Condition.
We pay more for Chinese gold
STEVEN'S MANUFACTURING JEWELERS
Please Visit Us For a Free Evaluation
398-8783
Open Mon.-Fri. 9-5
760 Market St., Room 462, San Francisco

For all of you in the community who supported us this year:

Best Wishes for a Happy & Prosperous New Year!

ARRAY FILMS

2136 Palou Avenue
San Francisco, CA 94124

New Year's Dining Gets a Western Touch At Tommy Toy's Haute Cuisine Chinoise

Tommy Toy's Haute Cuisine Chinoise, 655 Montgomery St. Hours: 5-10 pm every day. Expensive. Tel.: 397-4888

By MAX MILLARD

The stroke of midnight marks the beginning of the year of the Tiger on Feb. 9. According to folk customs, no meat, poultry, or fresh seafood should be eaten for 24 hours on this first day of the new year.

And while most Chinese families in America no longer follow that rule, Chinese New Year dishes tend to be very simple, according to Tommy Toy. One dish which is commonly included is the traditional vegetarian dish of *lo-han jai*, which is eaten year-round by Buddhist monks.

Toy, one of SF's most successful restauranteurs, explained that the ingredients of New Year dishes are often chosen because their sounds correspond with "Chinese good luck language."

At the request of E/W, Tommy recently prepared some special New Year dishes for sampling at his new restaurant, **Tommy Toy's Haute Cuisine Chinoise**. It is possibly the most luxurious Chinese restaurant in the city, but Toy proved that his chef is just as capable of turning out simple, homestyle items as he is with preparing banquet items of the highest order.

LUCKY SOUNDS

Lettuce is one popular ingredient at New Year, because its sound in Cantonese, *saang choy*, is similar to the term for "make money." Tongue is another example. The Cantonese, *lei*, also means "profit." *Faat choy*, a dried black root which resembles human hairs, is similar to the word for "wealthy." *Hou si*, or oyster, also means "good business."

In all these cases, there are slight variances in tone between the food name and the second meaning, but as Toy says, "when you bring the words together, they're almost the same."

The first dish Tommy brought for sampling was a plate of jet-black hairy vegetable surrounded by cooked dried oysters. Accompanying it was an especially tasty preparation of Chinese black mushrooms cooked in butter and oyster sauce, topped with fresh celantro. (See recipe in sidebar.)

Garnishing these dishes were finely chopped lettuce and circlets of raw carrot symbolizing coins. Some of the circlets were sculpted into flowers -- a symbol of prosperity. Such garnishes, though purely decorative, do enhance the appetite.

Chief partner Tommy Toy

The final New Year dish sampled, gingko nuts with tiny pork tongues, provided an interesting contrast between the mild bitterness of the nuts and the sweetness of the tongues.

CONTINENTAL FLAIR

These are not necessarily items that will appear on the menu during the month-long Chinese New Year, but they do reflect Toy's culinary style of adapting Chinese recipes to French cooking techniques, and using some western ingredients to give the dishes a continental flair.

While the restaurant's interior design is classic Chinese, the service is French style. Chinese waiters prepare many of the dishes at tableside on portable stoves, and give the customers a personal, unhurried attention. Headwaiter Carmond Hui is particularly knowledgeable about food. The place settings are sterling silver -- no chopsticks -- while the tables are decorated with antique, eggshell porcelain Chinese lamps. Unobtrusive Chinese music can be faintly heard in the background.

Patterned after the 19th-century reading room of the Empress Dowager, the main dining room is a picture of regal, understated splendor. Thick antique tapestries and muted lighting give the room an air of softness, which is enhanced by tasteful bas-relief sculptures, gold chandeliers, Chinese sculptures, etched glass, and 300-year-old carved wooden panels.

"The architect made three trips to China just to look for these things," said Tommy. Altogether, Toy and his partners -- Joe Yuey and Alon Yu -- invested $2 million in the restaurant. Three years from conception to completion, Tommy Toy's Haute Cuisine Chinoise also has a cocktail lounge and a private dining room.

SPECIALTIES

Two other dishes brought for sampling, and more typical of Tommy's year-round fare, were drunken bay shrimp and squab consomme with birds nest.

The drunken bay shrimp was prepared by sauteeing fresh prawns in butter, then adding a generous amount of brandy and igniting it. The chef created quite a spectacle as he tossed the flaming mass artfully into the air. Then he added a sauce of chopped black mushrooms, sliced snow peas and water chestnuts, minced scallions, ginger, and a few tiny red boxthorn fruit.

The squab consomme, though made in the kitchen, was no less dramatic. It came on a gold-colored tripod, was served in a coconut shell with the coconut meat still clinging to the sides, and was topped with a delicate puff pastry resembling a golden crown.

All the elements of the soup, including water chestnuts, rice wine, fungus, squab and imported birds nest, had been cooked along with the pastry -- a process that requires expert timing. The pastry is intended to complement the soup, but it also seals in the heat and flavor.

Desserts include creme caramel and two popular Chinese ice creams -- green tea and coconut -- served with a sprig of fresh mint.

The head chef, Charlie Chan, previously worked at the Imperial Palace. Tommy himself provided many of the recipe ideas after ten years of dining at the city's finest French and Chinese restaurants.

Tommy Toy is the chief partner, while the full-time management is left to the personable James Chew, former producer of the Asian American Theater Company. For those who have seen him in his former role, Chew does not seem at all out of place. For Tommy Toy's Haute Cuisine Chinoise is more than a restaurant: it is an elaborate stage, designed to make each meal an adventure.

Black Mushrooms In Oyster Sauce
(滿地金錢)

Ingredients:

4 oz. dried black mushrooms
1 stalk green onion
2 slices ginger
3 oz. butter
6 oz. chicken meat
1 t. sugar
1/2 t. salt
1 T. oyster sauce
1/2 T. light soy sauce
1 t. cornstarch
1 c. chicken stock
touch of white vinegar
touch of sesame oil
bowl of water

Directions:

Soak black mushrooms in water for 1/2 hour. Put green onion, ginger, and chicken meat on top of whole mushrooms. Add salt and sugar. Put in a steamer and steam for 2 hours. Remove. Drain liquid; discard chicken meat, green onion and ginger. Let mushrooms cool. Melt butter in a pan. Add chicken stock and mushrooms, vinegar, oil and cornstarch. Braise for 15 minutes on low flame; the stock will boil away and concentrate flavor in mushrooms. Serve plain.

SENIOR HEALTH SERVICES
BAHAY PAGASA
CENTRO DI SALUTE PER GLI ANZIANI
安樂居
ON LOK
A Prosperous and Happy New Year to All
TELEPHONE: (415) 989-2578
1441 POWELL STREET • SAN FRANCISCO, CA 94133

Happy Chinese New Year
Donald K. Tamaki
law offices
300 Montgomery Street,
Suite 1000, 10th floor,
San Francisco, CA 94104-1987
415/788-9000.

SPIRITUAL READER AND ADVISOR
CARD AND PALM READINGS
BY RUTH CHATCO
Marriage, divorce, sickness, bad luck, stumbling blocks, crosses of all kinds. See me if you have any problem.
Special $20 - reading $5 - with this ad
Location: 2541-A San Bruno Avenue 2nd. Fl. San Francisco.
For appointment call: 467-7890.

City and County of San Francisco
SAMUEL DUCA, M.A.I.
ASSESSOR
A Happy Chinese New Year To All!

THE ASIAN BUSINESS LEAGUE OF SAN FRANCISCO
Cordially Invites You To
"An Affair for the Arts"
To Benefit Asian Community Art Groups
Saturday, February 22, 1986
At the San Francisco Gift Center Pavilion
6:30 p.m. Cocktails; 7:30 Champagne Dinner
10:00 p.m.-2:00 a.m. Dancing Only
Black Tie Optional
Name(s) _____
Address _____
_____ Zip _____
Phone _____
Enclosed is check made out to
Asian Business League
for ☐ $50 Dinner & Ball, ☐ $35 Dancing Only
Send To:
Asian Business League
166 Geary Blvd., Suite 809 · San Francisco, CA 94108
788-4664
Reservations Held At The Door

Chinese New Year, A San Francisco Tradition

By H. M. LAI

When the Chinese came to North America they also brought along many traditions, among which was the observance of Chinese New Year. The few Chinese merchants in San Francisco during the late 1840's probably tried to celebrate the coming of the New Year as they would have in China. On Feb. 3, 1851 the San Francisco *Alta California* ran an item that "Norman Assing, the well-known chief of the China boys, gave a grand feast on Saturday night at his private house in celebration of the birth of the Chinese New Year. A number of the policemen of our city, and many ladies and 'China boys' were present on the occasion."

During the 19th century it became a custom for San Francisco's white business community to visit Chinese stores during Chinese New Year. During these occasions Chinese merchants would provide large stocks of wines, cigars and other refreshments for their guests; however, the first two items, being concessions to Caucasian tastes, were not usually offered to the Chinese. At this time even strangers who entered the stores were treated cordially and hospitably, and some whites would take advantage of this opportunity to go from store to store to wet their throats with champagne and brandy, and taking at each place a cigar or two.

San Francisco Chinese celebrate the New Year with great gusto during fat years and lean. There was a New Year celebration even after the 1906 fire and earthquake had destroyed San Francisco Chinatown. However, on this occasion an even bigger observance took place in Oakland where many San Francisco Chinese had taken temporary refuge. It was to be a few more years before enough Chinese moved back to San Francisco for the festivities there to regain their previous level of exuberance.

After the 1911 revolution when China became a republic, militant elements pushed to abolish the observance of Chinese New Year in San Francisco. Since the revolution occurred toward the end of 1911 and the Republican government was not officially established until Jan. 1, 1912, a concession was made allowing the celebration in accordance with the lunar calendar. But supporters of the revolution gave notice that this would be the last such event and henceforth Chinese would mark the coming of the New Year by the Gregorian calendar.

However, the strength of tradition could not be dismissed quite so easily. In 1912 merchants meeting at the Chinese Chamber of Commerce hotly debated which is the appropriate date to observe the New Year. Finally in a compromise it was decided that all Chinese stores should close on January 1st. On the other hand, the decision as to whether a store should be closed on the traditional lunar New Year was left to the owner. Clearance of debts, closure of accounts and inauguration of officers, however, would still be in accordance with the old calendar.

This decision did not lay the issue to rest as people continued to argue the issue and Chinese New Year in 1913 saw a divided community. Traditionalists closed their stores and ignited firecrackers while the modernists, mostly the younger elements, stalked the streets with their hands in their pockets sneering at the "old fogies." There were even some heated arguments and several times the Chinatown Squad had to interfere when opposing factions threatened to erupt in actions stronger than mere verbal exchanges. Some modernists declared to western reporters that the traditionalists were a minority of reactionaries who look with disfavor on the ways of progress. They optimistically predicted that the traditional Chinese New Year would soon disappear. But how wrong they could be! As China lapsed into civil war and revolutionary ardor subsided, there was no great rush to push this issue. Chinese New Year was left alone to be celebrated as usual.

The New Year celebration was also threatened frequently from another quarter. During the 1870's, egged on by anti-Chinese agitators, the SF Board of Supervisors slapped an injunction upon firecrackers. But they underestimated the force of tradition. With the coming of the New Year, the Chinese defiantly lit off their firecrackers anyway. In 1920 the Fire Department also made the first of its many attempts to establish a world record for futility by imposing a ban. But New Year in 1920 started off as usual with a big bang and the decibels went full scale. Subsequent curbs were not any more successful as Chinese New Year continued to be celebrated with firecrackers and became established as a permanent part of the local scene.

Today with a diverse Chinese population hailing from different regions of mainland China, from Hong Kong, from Taiwan, from Indo-China, from Southeast Asia and other parts of the world as well as many who are American-born, this traditional event is observed in San Francisco by a broader spectrum of people than ever before.

Y. Ron Shen Wins 1986 Optical Society Award

BERKELEY - Y. Ron Shen, a professor of physics at the University of California at Berkeley recently won the Charles Hard Townes Award of the Optical Society of America.

The quantum electronics prize consists of a silver medal, a certificate and a $1,000 cash award.

HAPPY NEW YEAR!

恭賀新禧

樓酒香杏新

Sun Hung Heung RESTAURANT

744 WASHINGTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF.

982-2319 CLOSED TUESDAYS

OPEN 11:30 A.M. – 12:00 A.M.

A brand new DC Universe is here!

We've got a galaxy of new legends—The Teen Titans,* Amethyst,* Swamp Thing,* and Blue Devil*—and all your favorite superheroes too!

恭禧 發財

COMICS AND DA-KIND

1643 Noriega St.

(between 23rd & 24th Ave.)

753-9678

*Indicates TM of DC Comics Inc. © 1985

"The Richmond District's Business Community Wishes the Chinese American Community A Prosperous and A Happy New Year"

恭賀新禧

RICHMOND DISTRICT

Cosmetic & General Dentistry

Dr. David Yee 668-1155

Gung Hay Fat Choy

2424 CLEMENT ST. NEAR 25TH AVE.

Adai Personnel Services
5050 Geary Blvd.
387-2113
Temporary &
Permanent Placement

GIORGIO'S PIZZERIA
151 Clement
Cor. of Third Ave.
San Francisco
668-1266

恭喜發財

Tommy's Restaurant
Authentic Mexican Food
"Margaritas Our Specialty"

5929 Geary Blvd.
San Francisco
387-4747

Luncheon Specials
Mon. To Fri.

Open 7 Days
11 a.m. - Midnight
Fri. & Sat. to 1 a.m.

GABLES BOOK & STATIONERY
5636 GEARY BLVD.
751-8152
Wishing You A Happy & Prosperous New Year

Sing Po Cantonese Opera Troupe Schedules Benefit for Chinese Newcomers Service Ctr.

SAN FRANCISCO - On Sunday Feb. 16, the Sing Po Cantonese Opera Troupe will give a benefit performance for the Chinese Newcomers Service Center. It will be the second major fundraiser for the Center within four weeks. On Jan. 21, a successful radiothon and telethon on Sinocast has so far netted the Center about $25,000 in donations and pledges. But the agency still needs another $25,000 for its 1986 operating budget.

"We didn't plan this fundraiser," said Po Wong, executive director of the 17-year-old agency. "One of our board members knows some of the performers.... Philip Chan, who was co-chairman of the radiothon, was approached by the lead singer, Ka Sing Au. The singer suggested doing a free performance as a benefit."

Lead singer Ka Sing Au

The troupe, based in SF, performs exclusively in Cantonese. Their performance of *Immorality is Evil* will take place at the 800-seat Sun Sing Theater 1 pm. The theater management also donated use of the facilities without charge.

On the evenings of Feb. 16-18 at 7:45 pm, the troupe will perform another Cantonese opera, but not as a fundraiser. *Immorality is Evil* will be done strictly for the benefit. The story is about a young man who wastes his inheritance and becomes a beggar. In one touching scene, he sings a mournful song, warning the audience not to follow his example.

TICKETS

The entire opera has about 15 performers. Tickets are priced at $10, $15, $25 and $50. They may be purchased at the Chinese Newcomers Service Center, 777 Stockton St., Suite 104 (tel. 421-0943) or at Sinocast, 137 Waverly Place (tel. 433-3340).

The Center provides urgently needed services for its monolingual Chinese clients. Said Wong, "Phillip Chan thought this opera would be a good way to raise funds from our own Cantonese-speaking residents."

EVENTS

ONGOING TILL MARCH 4

Asian Art Museum of SF's **20th anniversary exhibition**. Display of 21 of the finest jades, paintings, lacquers, sculptures and ceramics from the collection. Golden Gate Park, SF. 558-1986.

ONGOING TILL APRIL 5

(Fridays 8:15 pm, Saturdays 2:30 and 8:15 pm, Sundays 2:30 pm)

New bilingual play of the Middle Kingdom, *The Rich Miser*. Features kung fu battle, imperial dance, costumes from Hong Kong. Buddha's Universal Church, 720 Washington St., SF. Ticket info: 982-6116 or 421-3325.

FEB. 1 - MARCH 8
2 pm

Chinese New Year walks led by docents from Chinese Culture Ctr. Includes tastings of traditional foods. 750 Kearny St., SF. $8 adults, $6 under 18. Reservations required. 986-1822.

FRI., FEB. 7
12 noon

UC Berkeley's Center for Chinese Studies presents **Colloquium on "The State of Chinese Military Studies"** by Prof. Harlan Jenks of the Dept. of National Security Affairs. 64 Barrows Hall, UC Berkeley.

SUN., FEB. 9
3 pm

Forum on "The Crisis in the Philippines" sponsored by *Frontline* newspaper. Unitarian Church, 1187 Franklin St., SF. Free. Info: 285-7634.

TUES., FEB 11
4-6 pm

Meeting sponsored by the Santa Clara Asian Law Alliance, to discuss initiating an Asian/Pacific Women's Network. Speech by attorney Sharon Ngim. Issei Memorial Building, 565 No. 5th St., San Jose. Refreshments. Free. Info: Deanna Jang, (408) 287-9710.

WED., FEB. 12
12 noon

UC Berkeley's Center for Chinese Studies presents **Colloquium on "China's Open Door to Foreign Investment Under Socialism with Chinese Characteristics"** by Ken Chin. 64 Barrows Hall, UC Berkeley.

FRI., FEB. 14

UC Berkeley's Center for Chinese Studies presents **Lecture with slides on "Wine, Women and the Book of Songs"** by Prof. Jeffrey Riegel of Oriental Languages Dept. 64 Barrows Hall, UC Berkeley.

Kung Hay Fat Choy
恭賀新禧
華埠麥當勞
敬賀

from
Chinatown McDonald's®!
601 Grant Avenue

IT'S A GOOD TIME
FOR THE GREAT TASTE
McDonald's

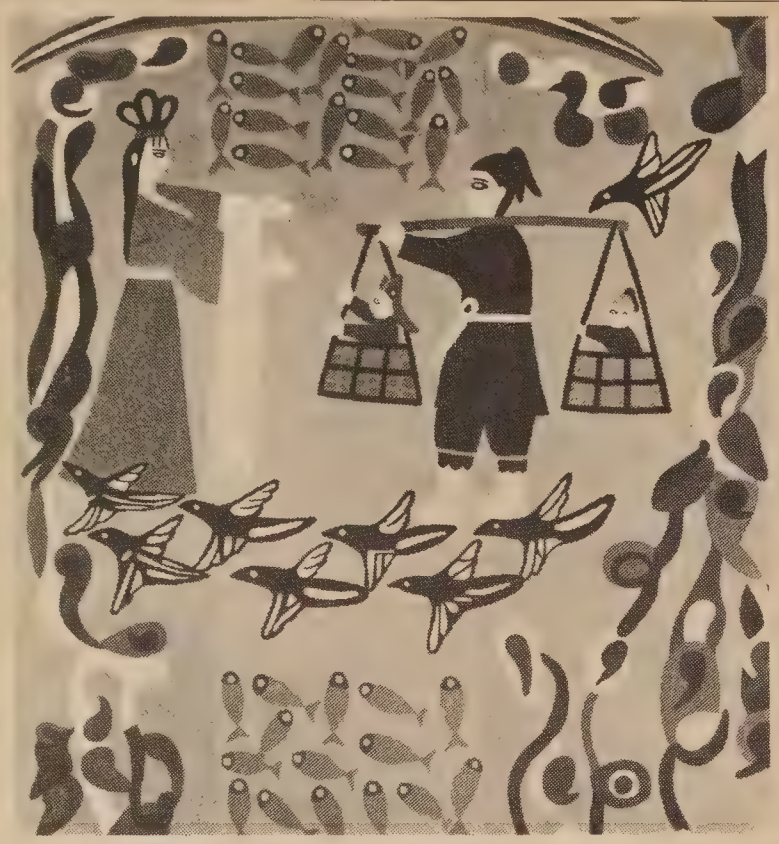
Best Wishes
For The New Year
Central Bank
Since 1892
933 Grant Avenue
San Francisco, California 94108
(415) 433-3760
ERIC M. WU
Vice President and Manager

LINDA Y. CHAN and her agents from C.C. WING INSURANCE AGENCY INC., general agency for TRANSAMERICA OCCIDENTAL LIFE wish you a prosperous and happy Year of the Tiger.

563 CLAY ST. SF. 94111 982-6894

Happy New Year
John Y. Wong
GOLDEN CITY SHOES
300 Sutter Street
San Francisco, CA 94108
(415) 397-4537

Happy Chinese New Year
YEI ENGINEERS INC.
28996 Hopkins Street, Hayward, CA 94545
(415) 887-4200
1485 Bayshore Blvd., SF, CA 94124
(415) 467-5155
5300 California Street, Suite 200, Bakersfield, CA 93308



JINSHAN PAINTINGS ON DISPLAY

Chen Dehua's "Scene from the Mythological Play *Lady White Snake*" is part of the Jinshan painting exhibition at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St. in SF until March 15. (Photo by Leland Wong)

Happy New Year
恭賀新禧
BRION A. HU. D.D.S.
胡初明
GENERAL DENTISTRY
711 UNION SQUARE BUILDING-291 GEARY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94102
Telephone 986-0382

FRANCES YIP TO HEADLINE IN LAS VEGAS

Hong Kong singing star Frances Yip, who has recorded more than 40 albums, will welcome in the Year of the Tiger at Caesars Palace in Las Vegas on Feb. 8 and 9.

She has appeared on television in a dozen countries, recorded three gold albums of Thai pop and folk songs, headlined on the Queen Elizabeth 2 ocean liner, and starred in two movies.

Her Caesars Palace appearances will be at the Circus Maximus Showroom at 8 pm on Saturday and at 3 pm on Sunday. Admission, including two cocktails, is $25. (Information: call 702/731-7865 or 800/634-6698.)

GUNG HAY FAT CHOY!

Budweiser
KING OF BEERS

BRACCO DISTRIBUTING COMPANY, INC.

2225 Jerrold Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 821-6667

AQUARIUS RISING

Memories of an Also-Ran

By CAROLE JAN LEE

When posters with the Miss Chinatown candidates begin to show up in store windows, I recall my own experience as a candidate. Yes, I was an "also ran," and some of your best friends might have been contestants in the past, but they probably wouldn't want you to know it.

The year was 1954. The Chinese Six Companies had decided that year to have each association sponsor a candidate. The candidate that sold the most tickets, would be crowned Miss Chinatown. Now everyone knew that Ning Yung Association, with the largest membership, would win; so it was more of a battle for second place.

I recall driving down through the valley with several cars of Sam Yup Association officers. We visited every meat market and supermarket on the way, selling tickets. I was sure glad it wasn't summer! A chaperone went along and shared a room with me throughout the trip.

If you ever wander into Hang Ah Restaurant, they have on display one of the most complete collections of Miss Chinatown posters. I always have fun asking friends to try to find me among all the pictures; hating all the while to admit that I was in the competition in 1954.

I came in second, which was a boost for the Sam Yup Association. But I always felt that if they judged on talent, I could have belted out a song; on personality, my winning smile and dimple could have given me a few points. The bathing suit competition? Well, I did have a little "baby fat," I was still a teenager! (Now it's turned to "middleage spread.") I could even speak a few words of Chinese. I remember how shocked people were to find that a Sacramento girl could speak Chinese. I guess they thought we were really country hicks!

The Six Companies gave me a huge trophy (which I still have) and the Sam Yup Association presented me with a "gum pai" (gold badge). It is a beautiful and valuable piece of jewelry—the bottom half is shaped like a vase, and has lot of engraving on it. The top half has flowers embossed into the gold, with five pieces of jade and a ruby forming a flower. I have never seen another "gum pai" like mine.

NEW YEAR'S TRADITIONS

It's time to get those dried ingredients out to make a big pot of "jai." Black mushrooms, oysters, foo jook, fun see, etc. While all the ingredients are coming back to life on the kitchen counter, the aroma makes the kitchen smell nice. My dad's mother was a great cook—we Kow Kong people claim to be the best cooks—and I guess I must have inherited my good cook genes from her.

My husband will get a haircut before the new year, and I understand we're supposed to clean the house. That reminds me of MTL.

What's MTL? That stands for "Mess Tolerance Level." And I've been talking with friends about it, especially those whose MTL is different from their spouse's. It becomes a continual battleground. One of our problems is that we have lived in the same house for twenty-seven years, plus we have a ninety-foot basement/garage. That adds up to a lot of "stuff."

Then when the kids come along, you try your best to get them to keep their rooms and the rest of the house neat. But it's strange how kids brought up in the same house can turn out differently when it comes to neatness. We have two neat ones and two not-so-neat ones. They shall remain nameless, but you know who you are! □

Former Gov. Jerry Brown to Attend Tenth Anniversary for Acupuncture

SAN FRANCISCO - Former governor Edmund G. Brown, Jr. will be among the guests at a dinner commemorating the tenth anniversary of the legalization of acupuncture in California. Although many other laws have been passed since further legitimizing acupuncture, it was during the Brown administration that acupuncture was first recognized as a safe and valid method of health care.

The event will be held on Monday Feb. 10 at 7 pm, at the Miriwa Restaurant, 728 Pacific Ave. Benny Yee, chairperson of the event, expects a turnout of 350 to 400.

Said Yee, "We're also going to recognize a group of people who are seen as the forerunners in the acupuncture industry who did dedicate themselves to the promotion and legalization of acupuncture during 1972 to 1976. The committee will select names to be recognized. I believe it's going to be a couple of dozen people."

Tickets to the dinner are $25, and can be reserved up until the day of the event by calling Benny Yee at 788-7700, Hans Wong at 781-2156, or Dr. Kang Yue at 989-5995.

煙味出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

SURGEON GENERAL'S WARNING: Smoking Causes Lung Cancer, Heart Disease, Emphysema, And May Complicate Pregnancy.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

Gung Hay Fat Choy

恭賀新禧
萬事勝意

WORLD THEATRE

WORLD ENTERTAINMENT, INC.

GOLDEN HARBOR INC.

644 BROADWAY BLDG. LTD. PARTNERSHIP

Survey of Children's Literature in China

(The following article contains excerpts from a speech by Ms. Huang Qingyun, the author of 37 books for children in China. She delivered the remarks at a reception held Jan. 20 at City Lights Bookshop, along with local author Jack Chow and three other writers from China -- Jin Jiangfu, a representative of the Chinese Writers Association, novelist Lu Wenfu, and poet Luo Lo.)

The state of children's literature in China may be likened to a saddle: it reached a height in the postwar years, fell to an all-time modern low during the Cultural Revolution of 1966-77, and is now flourishing again.

With a population of about 350 million children, there is no lack of juvenile readers in China. In 1984, China's bookshops sold 907,540,000 copies of 4,090 different books to children. Some 3,000 writers specialize in the field, of whom 300 are well known. China has 127 children's magazines and newspapers with a combined circulation of 50,000,000. The *Chinese Children's Newspaper* topped the list with a circulation of 11,000,000 in 1983.

The early history of children's literature in China is similar to that of other civilizations. At first, children could only enjoy oral literature handed from generation to generation. The earliest recorded fables date from the "Spring and Autumn Period" (770-470 BC). But children's literature emerged as a distinct and independent form of literature only in the 1920s.

Because China had long been under the domination of feudalism, children were traditionally regarded as adults in miniature, or as the property of adults. Any education they received in childhood was limited to the teachings of Confucius.

During the late Qing Dynasty, when China was invaded and oppressed by foreign powers, a spirit of patriotism grew in the Chinese people. The education of the younger generation was seriously considered for the first time. Children's literature was then in its embryonic stage, typified by simple stories and songs published in the new-style periodicals.

Following the outbreak of the May 4th Movement in 1919, Chinese children's literature was reborn in the new light of "democracy and science," according to the slogan of the movement. Before this, all books for children were written in the classical language that was vastly different from the spoken language, and were difficult for children to understand.

The cradle of Chinese

Continued on page 20

恭喜發財

HAPPY NEW YEAR

PHILIP LEE INSURANCE
1042 Grant Ave., 6th Fl.
San Francisco, CA 94133

HAPPY NEW YEAR

North East Medical Services

1520 Stockton Street,
San Francisco 94133
391-9686

HAPPY CHINESE NEW YEAR

Pius Lee
PRESIDENT
李兆祥 總經理

REALTOR®

加省實業公司

CALIFORNIA REA[illegible]LAND INC.
1322 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO, CA. 941[illegible]

BUS. (415) 397-8000

HAPPY NEW YEAR

GEORGE AGNOST
CITY ATTORNEY

HAPPY NEW YEAR

BENNY YEE
& ASSOCIATES

799 Broadway
SF, CA 94133
(415) 788-7700

JP
Imperial Palace®
919 Grant Avenue
San Francisco 982-4440

皇宮

The Gourmet Room of Chinese Cuisine

CHINA STATION

A Unique
Chinese Restaurant

新禧 恭賀

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted

海上瓊樓

FERRY PLAZA RESTAURANT
ON THE BAY

- *Beautiful Restaurant*
- *Excellent Food*
- *Reasonable Prices*
- *Parking Attendants*

Reservations: 391-8403
Behind S.F.'s Historic Ferry Building

CHILDREN

Continued from page 19

children's literature was guarded by two giants -- Luxun and Maodun. Luxun's famous call to "save the children" appealed to many writers. He wrote numerous articles commenting on children's books in his time, encouraging new and progressive ideas. Maodun did a great deal of work in editing, translating and writing books for children.

Ye Shengtao, another famous writer of the time, published a book in 1923 entitled *The Scarecrow*. Luxun declared it to be the foundation-stone of Chinese children's literature.

Another milestone was the work of Bingxin. Her masterpiece, *Letters to Young Readers*, brought her to prominence. The wide spectrum of emotion displayed in this book flew in the face of the coolness and dullness of the writings of traditional classics.

Yan Wenjing and Zhang Tianyi were the most outstanding children's writers of the 1940s. Like Ye Shengtao, they combined realism with romanticism. However, they are full of joy and hope, and therefore more appealing to young readers.

Many of China's best writers turned to children's literature in order to cultivate young minds. The names of Bajing and Guo Moruo are preeminent in the list of such writers. Another name worth mentioning is Chen Bochui, who has devoted his life to writing for children since the 1920s.

GREAT CHANGE

A great change came with the founding of the People's Republic of China in 1949. The Writers' Union was established. The Chinese government called on writers to write for children.

The publication of children's books developed by leaps and bounds -- the first major flowering of children's literature in China. From 1950 to 1954, 4,600 children's books were published, totalling 5,700,000 copies. From 1955 to 1959, 8,900 titles were published, with a sale of 13 million copies.

Unfortunately, this blossoming did not last long. As "Leftist" thinking took hold in the country, the quality of children's books went into decline. In a survey of children's books in 1958, Maodun stated: "up comes the politics, down goes the art, subject matters are generalized, characters are formularized and the language is dead."

Nevertheless, a few fine children's books were produced at that time. But after 1966, children's literature went into a sharp decline.

After the fall of the Gang of Four in 1976, children's literature was revived with great difficulty. Up until 1978, the situation could be described in four groups of "2" -- readers, 200 million; books published per year, 200 titles; editors in the field, 200; famous writers still working, 20.

The turning point came with the Lu Shan Conference in Jiangxi province in 1978. More than 200 writers, publishers and educators gathered to discuss how to find a way out.

EMANCIPATION

The conference called for an emancipation of thinking. Writers were now facing a changing world that induced them to seek new writing techniques.

Their success since the conference has been most marked in the field of fairy tales. Writers are daring to reflect great events and deal with important subjects in their stories. For example, "The Puppet that Could do Summersaults" by Guo Cuilin is an expose of the evil doings of the Gang of Four and the Leftists.

"The Roaming Life of Beibei" by Sun Youjun is a criticism of the partiality of parents, and some fairy tales by Jing Yunjie have tackled the system of education. The art of combining realism with romanticism has been raised to a higher degree as more attention has been paid to child psychology.

After a long period of isolation from the outside world, children, as well as adults, need to catch up with time. Science fiction is enjoyed by most children, including girls, who have been traditionally avid readers of fantastic stories. *The Adventure of the Clever Boy in the Future World*, a book by Ye Yongle, has won the hearts of millions of young readers.

Children of today will face more dramatic problems in the future than did children of previous generations. By keeping them aware of changes in the world, China's writers hope to make the children become active understanding adults.

China's modern-day children's writers constantly reflect on the complex problems of childhood and of society. By presenting these complexities or the conflicts of changing ethical views in interesting stories, they let the children make up their own minds.

Wishing you all
A Prosperous and Happy New Year!
BANK OF THE ORIENT
1226 Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

FINGER & MOY
ARCHITECTURE
INTERIORS
SPACE PLANNING
530 JACKSON ST
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA 94133
415 956-5211
Happy Chinese New Year

HAPPY CHINESE NEW YEAR
From the officers and staff
Of the Broadway-Grant office
of Wells Fargo Bank
Fred Chow, Manager
(415) 396-2741

恭喜發財
BEST WISHES FOR THE NEW YEAR
好景實業公司
HOGAN AND VEST, INC.
REALTORS
REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT
INSURANCE
949 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO 94108
421-7116

Happy New Year
SAN FRANCISCO
Chinatown Branch
855 Sacramento Street
San Francisco, California 94108
Telephone: (415) 982 - 4412
ALAN S. WONG
Executive Director
A Member Agency of the United Way of the Bay Area

恭賀新禧
HAPPY NEW YEAR
EDDIE W. TSANG INSURANCE
638 Kearny St., Ste. 301
San Francisco, CA 94108
(415) 788-8440

Urban Designs
Architecture, Construction & Development
(415) 982-2756
Gilbert Chan
President
Contractor Lic #463198

San Francisco Community College District
City College of San Francisco Community College Centers
GUNG HAY FAT CHOY!
Alan S. Wong
Member, Governing Board
33 Gough Street
San Francisco, California 94103
(415) 239-3013

GUNG HAY FAT CHOY
JACK LEE FONG INSURANCE AGENCY
The Fong Building
577 Columbus Avenue
San Francisco, Calif. 94133-2894
Phone: (415) 956-3990
956-2356 826-0778
人壽、意外、健康、火燭、受傷、
房屋、職工補償、商業保險。
Life insurance, accident, health, fire & casualty, homeowner, worker's compensation and commercial.

HAPPY NEW YEAR
JACKSON D. WONG
ATTORNEY AT LAW
465 CALIFORNIA STREET
SUITE 400
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
(415) 433-6373
101 UNIVERSITY AVENUE
SUITE 240
PALO ALTO, CALIFORNIA 94301
(415) 328-0681

Dr. Kambara went to Memphis, where discrimination took on a new meaning

Continued from page 8

One mid-western hospital offered to take me, but would not give me a stipend because of my ancestry.

"Finally, an offer came from the Memphis EENT Hospital," Dr. Kambara said. "We had some misgivings about going down South where we suspected discrimination would be the worst, but it was the only available place."

Dr. Kambara was allowed to leave Tule Lake on July 8, 1943. "I was impressed as my former patients lined up as I left the camp hospital and pressed dollar bills into my hands," he recalled. "They all cried and said their goodbyes."

Both Dr. Kambara and his wife, who had worked as a nurse at the camp, received an Order of Merit from the War Relocation Authority "in special recognition of those evacuee workers whose services were especially outstanding."

Facing a different discrimination

"As it turned out, the people in Memphis were wonderful to us. They had never seen people of Japanese extraction, though there was one other family there running a bakery.

"The position was a combined EENT residency and I had gone there to finish my ENT training, but I changed over to eye," Dr. Kambara said.

"It was interesting to relive the civil war between the 'damn yankee' nurses from the North and the Southern belle nurses from Memphis," he recalled. "Being from California we had never realized how much the South hated the North. We were also shocked at the discrimination against blacks."

Calling his first day in the clinic a "nightmare," Dr. Kambara explained, "I had the whites and the blacks all mixed up. I was told at the end of the day that the whites went on one side and the blacks on the other. We had to operate on the black patients downstairs and the whites upstairs."

Segregation at the hospital was only reflective of the rest of the South at that time, according to Dr. Kambara. "The Memphis train station had a huge waiting room for the whites, but the poor blacks had to sit on the floor in the exit corridors.

"I realized in Memphis that being of Japanese descent wasn't so bad after all. Having been through the evacuation and all, we had often wondered."

Going home, at last

"After 18 months I had to move on," Dr. Kambara explained, "because there was not enough time in Memphis for accreditation towards the Eye Board, since it was a combined residency."

Again, Dr. Kambara experienced difficulty. "The doctors at Memphis tried to get me into Johns Hospkins for another year, but they couldn't get clearance for me because it was on the East coast and the war was still on."

Dr. Kambara was finally placed in Madison, WI, where he finished his residency and worked as a teaching assistant while getting his American Board of Ophthalmology and Fellowship in the American College of Surgeons.

"I always dreamed of returning to California," Dr. Kambara explained, "especially since my hay fever was really getting me down in Madison in the summers and then the winters were so hard.

"I had heard that the Japanese doctors were having difficulty receiving hospital appointments in California and were only allowed to admit patients under a caucasian doctor, so I didn't want to return until I had my Boards and FACS.

"The topper was when I received a shoe box full of camellias and roses from my former neighbor's yard in San Francisco on Washington's birthday. The snow was still piled several feet high outside our apartment window in Madison."

Dr. Kambara left Madison in 1948 and set up practice in the Little Tokyo section of Los Angeles. He later became chief of eye service, chairman of the department of ophthalmology, and then president of the medical staff at White Memorial Medical Center; and chief of ophthalmology service at Rancho Los Amigos Hospital.

Dr. Kambara returned to California where he headed the ophthalmology department at White Memorial

CHECK OUR CLASSI-ADS!

SEND A E/W SUBSCRIPTION TO A FRIEND!

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST- CALL 781-3194

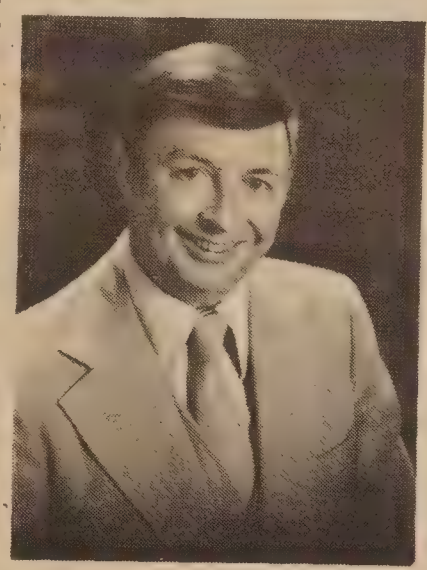
Architecture •• Housing Education •• Job Training

Asian Neighborhood Design

for the development of people and their environment

576 Vallejo St.
San Francisco, Ca 94133
982-2756

HAPPY CHINESE NEW YEAR
JOHN F. FORAN
STATE SENATOR



GUNG HAY FAT CHOY

SAN FRANCISCO
THRIFT AND LOAN
5410 Geary Blvd.,
S.F. CA 94121
Tel: (415) 668-8288

ST. MARY'S
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

HAPPY NEW YEAR!
TO ALL OUR CHINESE FRIENDS
AND CUSTOMERS
20 STORES TO SERVE YOU BETTER
CALA FOODS

CLASSI-ADS

$60.00 PER HUNDRED PAID for remailing letters from home! Send self-addressed, stamped envelope for information/application. Associates, Box 95-B, Roselle, NJ 07203.

CLERICAL F/T, BENEFITS

Type 50 wpm/filing/receptionist/phones. Resume: ESA, 760 Harrison, #1, S.F. CA 94107. EOE/AA.

RECREATION DIRECTOR

SALARY RANGE: $10.72 to $11.87 an hour, 40 hour week

The City of Oakland announces an opening for Recreation Director. This position is entry level professional work in municipal recreation. It requires graduation from an accredited college with a major in Recreation, Physical Education, Sociology or other appropriate field supplemented by college cources in Recreation or professional experience in recreation work.

The current position is at Lake Merritt Operations and requires an Instructor's Certificate in Sailing; knowledge of CPR, and the ability to do light repair of boats.

The examination includes BOTH general Recreation Director and Boathouse Recreation Director. Because the City expects to fill future openings for general Recreation Direction, an eligible list will be established.

Working hours at Lake Merritt weekends and holidays.
Applications must be received by February 14, 1986 at 4:00 p.m. Postcards not accepted.

APPLY: City of Oakland
Office of Personnel
Resource Management
1417 Clay St.
Oakland, CA 94612
(415) 273-3526

AFFIRMATIVE ACTION
EQUAL OPPORTUNITY
EMPLOYER

$1,250 WEEKLY HOME-MAILING PROGRAM! Guaranteed earnings. Start immediately FREE DETAILS, Rush stamped, self-addressed envelope to: S & B-P, 804 Old Thorsby Road, Clanton, Alabama 35045

BE MY PEN FRIEND!

Young Philippine woman planning to visit US seeks male friend. Rina Baun; Atioc, San Miguel; Tarlac, PHILIPPINES.

SOCIAL SERVICE WORKER
for community agency. Bilingual skills Cantonese/Mandarin/English req'd. F/T. (408) 738-4321.

CLINICAL PSYCHOLOGIST/ BILINGUAL

Positions available at Chinatown Child Development Center and Chinatown North Beach Adult Clinic. Requires clinical psychology license or equivalent (NOTE: positions with children's specialty require six months of post-doctorate experience with children) AND fluency in spoken Cantonese and English. Apply immediately. For announcement and application call 821-8084.

San Francisco
Department of Public Health
Personnel
101 Grove Street, Room 210
San Francisco, CA 94102
EOE M/F/H

CITY & COUNTY OF SAN FRANCISCO invites applicants for:

RECORDER
CHIEF DEPUTY RECORDER
PLANNER II, III
PRINCIPAL ADMIN ANALYST, Public Utilities,
1. Finance/Performance
2. Real Estate/Revenue Collections Emphasis.

For details, call Dorothy Yee or Nancy Woo, 558-2796.

EOE/AA Employer

GOVERNMENT JOBS $16,040-$59,230/yr. Now Hiring. Call 805-687-6000 Ext. R-5469 for current federal list.

NURSE, RN

P/T for Home Health Agency. Bilingual Cantonese needed. Self Help For The Elderly Home Care, 640 Pine St., SF 94108. 982-9171.

ADMINISTRATOR

In non-profit home health agency responsible for program management and development, fiscal control, marketing and community relations. Requires degree in business/health/public administration, one year supervisory/administration experience in health care services. Masters degree, bilingual - bicultural in Cantonese/English preferred. $30-32 K annually plus fringe. Resumes to: Search Committee, Self-Help for the Elderly HomeCare, 640 Pine Street, SF, CA 94108. (415) 982-9171.

Administrative

Principal
Administrative Analyst

Salary: $1520 bi-weekly

(Transit Impact Development Fee)

Assists in collection of the transit impact development fee; analyzes development proposals, insures conformity with fee ordinance. Four yrs col/univ degree, major course work public/bus admin. Three to five yrs exp in real estate development/ public admin, or equivalent comb of training and exp. Apply at SF Public Utilities Commission, 967 Market St., 2nd Fl, SF. Closing date 2/14/86. EOE - Minorities, Females, Handicapped encouraged to apply.

Ginseng-Kirin. Send self-addressed stamped envelope for price list to Karen Essay. P.O. Box 4033, SF, 94101.

REAL ESTATE

FOR SALE

2 brand new 3-bedroom flats in Richmond District. Owner will help with financing. 664-7900

WINNEMUCCA, NEVADA

Need Chinese restaurant; have building 2,400 sq. ft. or 4,000 sq. ft. Lease or property available. Call for details. Leave phone no. (702) 623-5300.

BUSINESS

FOR SALE:
WIS Cultivated Ginseng
Call or write for price quote
Deisinger's Ginseng
Star Route, White Lake, WI
54491. 715-882-2161

OFFICE RENTAL

In the heart of Chinatown, 2 office rooms for rent. Very suitable for attorneys, real estate, insurance. For further information, call (415) 775-3245 or 661-3267.

COOK-CARETAKER

for isolated rice farm residence in Sacramento Valley. All necessity provided in addition to salary. Multiple talents required. Single applicants only. Contact Chaney (415) 472-3811 bus. hrs.

LEGAL

INVITATION FOR PROPOSALS

For provision of para-transit broker services for disabled persons in San Francisco, including management of client registration, selection and coordination of transit providers, and financial and general administration. For period July 1, 1986 through June 30, 1987, renewable for four additional years subject to availability of funds and approval of San Francisco Public Ulitities Commission. Pre-bid conference February 13, 1986. Due March 3, 1986. Copies available at Elderly & Handicapped Programs, MUNI, 949 Presidio Avenue (Trailer), San Francisco, CA 94115, or call (415) 558-2335 or (415) 558-5440. Contractor must comply with AA/MBE/WBE requirements.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

CONSTRUCTION TRADES

$1,783 - $1,953/MO.

The State of California is testing for the classifications of "BUILDING MAINTENANCE WORKER: and "BUILDING MAINTENANCE WORKER (CORRECTIONAL FACILITY)". The requirements are the same for both. These are permanent full-time year-round civil service jobs. The monthly salary range is equivalent to the hourly rates of $10.17 - $11.27, and the tax-free benefits amount to approximately 30% in additional income.

LOCATIONS

Openings for "Building Maintenance Worker" are expected STATEWIDE. Openings for "Building Maintenance Worker (Correctional Facility)" are expected in the COUNTIES of AMADOR, KINGS, LOS ANGELES, RIVERSIDE, SACRAMENTO, SAN BERNARDINO, SAN DIEGO, SAN JOAQUIN, SAN LUIS OBISPO, TUOLUMNE, and VENTURA.

REQUIREMENTS

Either: One year of experience in general semi-skilled maintenance and repair work or as a building maintenance or construction trades helper. (Janitorial experience is NOT qualifying.)

Or: One year as a corps member in the California Conservation Corps.

HOW TO APPLY

Obtain a State Application for Examination from any State Personnel Board or State Employment Development Department office. Please fully describe the types of work you have performed. You may apply for either "Building Maintenance Worker" or "Building Maintenance Worker (Correctional Facility)" or both on the same form.

Your completed application must be POSTMARKED BY FEBRUARY 20. Mail it to:

STATE PERSONNEL BOARD
455 GOLDEN GATE AVENUE
SAN FRANCISCO 94102

Phone (415) 557-0576
TDD (415) 557-8691

Equal Opportunity in Action!

FOR GROWTH AND ADVANCEMENT BECOME A CORRECTIONAL OFFICER

$2,000+ Per Month

BENEFITS

* Paid annual vacations
* Medical insurance
* Life insurance
* Sound retirement plan
* Sick leave benefits
* Military leave
* 13 paid holidays yearly

REQUIREMENTS

* High school graduation or equivalent
* No felony convictions
* Good physical condition, normal hearing and vision
* At least 21 years of age
* U.S. Citizenship
* No illicit drug usage

For more information, attend one of the following workshops. Final date to apply to be tested in the Bay Area is February 19,1986.

San Francisco Community College Auditorium
33 Gough Street
San Francisco, CA 94103

Date: February 11, 1986

Time: 6:30 - 8:30 PM

Filipino American Council, Inc.
2948 16th Street, 2nd Floor
San Francisco, CA 94103
Contact: Dr. Sofia L. Prudenciado
Director
Fil-Am. Employment and Training Center
(415) 626-1608

Date: February 8, 1986
Time: 10:00 AM - 12:00 NOON

The Women's Building
3543 18th Street (Dining Hall 2nd Floor)
San Francisco, CA 94110
Contact: Pat Durham
Director of Options For Women Over 40
(415) 431-6944

Date: February 15, 1986

Time: 10:00 AM - 12 NOON

San Francisco City College Women's Program
50 Phelan Avenue, Bungalow 222
San Francisco, CA 94112
Contact: Sage Bergstrom
Coordinator
(415) 239-3299

Date: February 13, 1986

Time: 1:00 - 3:00 PM

California Department of Corrections

LEGAL

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST- CALL 781-3194

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94680
The following person(s) is (are) doing business as Crowning Glory Rivera, 1924 Rivera St., San Francisco, CA 94116:
Elizabeth Stavrinides, 1924 Rivera St., San Francisco, CA 94116.
Thalia Stavrinides, 1924 Rivera St., San Francisco, CA 94116.
Date registrant(s) commenced business: 01/28/86.
This business is conducted by
Signed: Thalia Stavrinides
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 22, 1986.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94909
The following person(s) is (are) doing business as The Comedy Zoo, 408 Clement St.,, San Francisco, CA 94118:
James Marshall Samuels, 2714A Diamond St., San Francisco, CA 94131.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: James M. Samuels
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 30, 1986.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94837
The following person(s) is (are) doing business as Hanson Chow Custom Tailor, 445 Grant Ave., B-3, San Francisco, CA 94108:
Hanson H. Chow, 351 Scarlet Oak Ct., Pleasant Hill, CA 94523
Date registrant(s) commenced business: 01-31-86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hanson Chow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 28, 1986.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94174
The following person(s) is (are) doing business as New Asia Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
William V. Tsao, 335-22nd. Ave., San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: William V. Tsao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 02, 1986.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb.6,1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

roposals are sought for construction of underground site utilities or the 500-bed addition to the Sierra Conservation Center at amestown, Bid Package 2, Tuolumne County, California. Sealed roposals will be received at the Department of Corrections, ontract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, alifornia 94283-0001, until 2:00 p.m., February 21, 1986, at which me they will be publicly opened and read.

he work included but not necessarily limited to in this project ıvolves the installation of site utilities including new boilers and oiler house, heating system, water distribution, sewer system, site ghting and power. Included is architectural, mechanical, electrical, ructural and civil work.

lans and specifications may be seen at the Department of orrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, ıcramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; inority associations in the project vicinity. Contact the Minority ıd Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of orrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or ıe Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 24-4914 for the location of State plan rooms in the project icinity.

lans and specifications and a bid proposal form may be obtained ıly from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 30 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No d will be considered unless it is made on the State's proposal orm which is non-transferable.

prebid conference will be conducted at the site on Monday, ebruary 10, 1986 at 1:30 p.m. The meeting will be conducted at ıe Sierra Conservation Center, O'Byrnes Ferry Road, Jamestown, alifornia 95327. The Sierra Conservation Center is located pproximately two miles north of Highway 108 on O'Byrnes Ferry oad. Prospective bidders are requested to first enter the main ıbby of the Administration Building, where bidders will sign in nd be escorted to the meeting room. An inspection of the site of ork will be conducted immediately following the prebid meeting.

uccessful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond nd Performance Bond as prescribed by law.

reference will be granted to bidders properly approved as "small usiness" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, alifornia Administrative Code. Application for the preference ıust be submitted to the Office of Small and Minority Business, 808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814 by the lose of business on the day of the bid opening date.

ı accordance with State law and consistent with the Department f Corrections' policy to utilize minority and women business nterprises in all aspects of contracting to the maximum extent easible, a minority business enterprise participation goal of 13 ercent and a women business enterprise participation goal of 3 ercent of the contract bid price is required for this project.

he Department of Corrections reserves the right to reject any or ll bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a ontract for any part or whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF TUOLUMNE

n accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor ode, the Department of Corrections has ascertained that the eneral prevailing rate of wages applicable in the county in which he work is to be done is as determined by the Director of ndustrial Relations effective the same date as the plans and pecifications. Copies of the general prevailing wage rates are on ile at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 Street, Sacramento, California 94283-0001.

10% bid bond and prequalification of bidders per the Public ontract Code are required.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for the installation of site utilities for 500-bed addition to the California Correctional Institution at Tehachapi, Bid Package 2, Kern County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 2:00 p.m., February 21, 1986, at which time they will be publicly opened and read.

The work included but not necessarily limited to this project involves installation of site utilities including existing natural gas LPG back-up system, water distribution, sewer system, site lighting, power distribution. Included is mechanical, electrical, structural and civil work.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference will be conducted at the site on Monday, February 10, 1986, at 1:30 p.m. The meeting will be conducted at the California Correctional Institute, P.O. Box 1031, Tehachapi, California 93561. The California Correctional Institute is located northwest of Tehachapi at the end of Highway 202 (Valley Boulevard). Prospective bidders are requested to first enter the main lobby of the Administration Building, where bidders will sign in and be escorted to the meeting room. An inspection of the site of work will be conducted immediately following the prebid meeting.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814 by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF KERN

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94734
The following person(s) is (are) doing business as Business Is Blooming, 685 Ellis Street, San Francisco, CA 94109:
Robert H. Rawley, 345 Church St. 2-C, San Francisco, CA 94114.
Robert J. Denty, 2609 High St., Oakland, CA 94619.
Date registrant(s) commenced business: 03/01/84.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Robert H. Rawley
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 23, 1986.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 89876
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Rose Vietnamese Restaurant, 791 O'Farrell Street, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in County on July 11, 1985
Phat Duc Truong, 1350 16th Avenue, San Francisco, CA 94122.
Quan Yen Duong, 1236A Jackson Street, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership
Signed: Phat Duc Truong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January 21, 1986.
Pub.Dates:Jan.23,30,Feb.6,13,1986

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94770
The following person(s) is (are) doing business as Manus Service Co., 1550 California St., #6, San Francisco, CA 94109:
Ronald C. Hubert, 1550 California St., #6, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 01/24/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ronald C. Hubert
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 24, 1986.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94829
The following person(s) is (are) doing business as Spofford Florist, 5 Spofford St., San Francisco, CA 94108:
Wing Ho Lau, 786 - 31st. Avenue, San Francisco, CA 94121.
Catherine May Lau, 1256 - 29th Avenue, San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 02-16-86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Wing Ho Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 28, 1986.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1986.

STATEMENT OF WITHDRAWAL FROM PARTNERSHIP OPERATING UNDER FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 84143
The following person has withdrawn as a general partner from the partnership operating under the fictitious business name of FREEMAN CONSTRUCTION CO., 1806 Balboa St., San Francisco, CA 94121.
The fictitious business name statement for the partnership was filed on December 5, 1984 in the County of San Francisco.
The full name and residence of the person withdrawing as a partner: Sinh N. Huynh, 1983-33rd Ave., San Francisco, CA 94116.
Signed: Sinh N. Huynh
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on January 29, 1986
Pub.Dates:Feb. 6, 13, 20, 27, 1986.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94942
The following person(s) is (are) doing business as Wordpower Services, One Sutter Street, #1008, San Francisco, CA 94104:
Donna L. Haege, 1900 Washington St., #301, San Francisco, CA 94109
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Donna L. Haege
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 31, 1986.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for the installation of site utilities for the 500-bed addition to the California Correctional Center at Susanville, Bid Package 2, Lassen County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 2:00 p.m., February 21, 1986 at which time they will be publicly opened and read.

The work included but not necessarily limited to in this project involves installation of site utilities including existing geothermal heating system upgrade, heating system, water distribution, sewer system, site lighting and power distribution. Included is mechanical, electrical, structural and civil work.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference will be conducted at the site on Monday, February 10, 1986, at 1:30 p.m. The meeting will be conducted at the California Correctional Center, 711-045 Center Road (County Road A27), Susanville, California, 96130. The California Correctional Center is located approximately eight miles east of Susanville on County Road A27. Prospective bidders are requested to first enter the main lobby of the Administration Building, where bidders will sign in and be escorted to the meeting room. An inspection of the site of work will be conducted immediately following the prebid meeting.

Project will be expected to be constructed under winter conditions and Contractor shall take all necessary steps to work during inclement weather.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF LASSEN

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94131
The following person(s) is (are) doing business as Eagle Computer Electronics, 233 Talbert Street, San Francisco, CA 94134:
Jobeen Tsang, 233 Talbert St., San Francisco, CA 94134.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Jobeen Tsang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1985.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94132
The following person(s) is (are) doing business as Eagle Construction Co., 233 Talbert Street, San Francisco, CA 94134:
Jobeen Tsang, 233 Talbert St., San Francisco, CA 94134.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Jobeen Tsang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1985.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94175
The following person(s) is (are) doing business as China Moon Cafe, 639 Post Street, San Francisco, CA 94109:
Barbara Tropp, 776 - 25th Ave., San Francisco, CA 94121.
Douglas F. Wong, 776 - 25th Ave. San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 02/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Douglas F. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 02, 1986.
Pub. dates: Jan.23,30,Feb.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94992
The following person(s) is (are) doing business as CQ and Associates, 664 Green St., San Francisco, CA 94133:
Michael E. Quan, 71 St. James Ct., Daly City, CA 94015.
Mae J. Choy, 664 Green St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 02-03-86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Michael E. Quan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 03, 1986.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 067508
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Star Graphic & Designs, 1651 - 10th Ave., San Francisco, CA 94122.
Betty K. Fung, 1651 - 10th Ave., San Francisco, CA 94122.
The fictitious business name referred to above was filed in County on February 8, 1983.
This business was conducted by
Signed: Betty K. Fung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January 21, 1986.
Pub.Dates:Jan.30,Feb.6,13,20,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 70853
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: J.E. LOWDEN & COMPANY, Suite 431 Merchants Exchange Building, 465 California Street, San Francisco, CA 94104.
The fictitious business name referred to above was filed in County on June 28, 1983.
William Francis Bosque, 3301 Ocean Avenue, San Francisco, CA 94132.
This business was conducted by an individual
Signed: William Francis Bosque
Sole Proprietor
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January 8, 1986.
Pub.Dates:Jan.23,30,Feb.6,13,1986

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94473
The following person(s) is (are) doing business as Sun Shade, 1 Embarcadero Ctr., Street Fl., San Francisco, CA 94111:
Tien Chu Hao, 2575 Kavanagh Rd. San Pablo, CA 94806.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Tien Chu Hao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 13, 1986.
Pub. dates: Jan.23,30,Feb.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94554
The following person(s) is (are) doing business as J M International Co., 820 Vallejo Street, San Francisco, CA 94133:
Koun Tan Sieng, 822 Vallejo St., San Francisco, Ca 94133.
Jairaj Nankani, 215 Western Ave. London W3opS England.
Date registrant(s) commenced business: 01/16/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Koun Tan Sieng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 16, 1986.
Pub. dates: Jan.30,Feb.6,13,20,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94620
The following person(s) is (are) doing business as Kon Fa Company, 775 Vallejo Street, San Francisco, CA 94133:
Lieuw Kon Fa, Inc. 775 Vallejo Street, San Francisco, CA 94133.
State of Incorporation-Florida.
Date registrant(s) commenced business: 01/28/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Lieuw Kon Fa, Inc.
Joen-En Lieu-On, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 21, 1986.
Pub. dates: Jan.23,30,Feb.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94621
The following person(s) is (are) doing business as Rose Vietnamese Restaurant, 791 O'Farrell Street, San Francisco, CA 94109:
Phat Duc Truong, 1350 16th Ave., San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 01/21/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Phat Duc Truong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 21, 1986.
Pub. dates: Jan.23,30,Feb.6,13,1986.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 851604
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
CATHERINE MEILIN NG,
a minor, by mother Alice Moye Ng
For Change of Name.
The application of CATHERINE MEILIN NG, a minor, by mother Alice Moye Ng for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that CATHERINE MEILIN NG has filed an application proposing that her name be changed to ALLYSON MEILIN NG.
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 5th day of March, 1986, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 15th day of January, 1986
WILLIAM E. MULLINS
Presiding Judge of Said Superior Court
CATHERINE MEILIN NG
201 Rutledge Street
San Francisco, CA 94110
Applicant in propia persona
Pub.Dates:Feb. 6, 13, 20, 27,1986

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94287
The following person(s) is (are) doing business as Kim Cuong Jewelry, 748 Larkin Street, San Francisco, CA 94109:
Nam Van Ho, 600 Stanyan St., #14 San Francisco, CA 94117.
Date registrant(s) commenced business: 02/28/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Nam Van Ho
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 07, 1986.
Pub. dates: Jan.23,30,Feb.6,13,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94372
The following person(s) is (are) doing business as Lily's, 700 Hayes St., San Francisco, CA 94102:
Lily Lum Chan, 700 Hayes Street, San Francisco, CA 94102.
Date registrant(s) commenced business: 01/09/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lily L. Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1986.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94382
The following person(s) is (are) doing business as D & C Company, 43 Spofford Alley, San Francisco, CA 94108:
Cheuk Yu Chow, 658 11th Avenue, San Francisco, CA 94118.
Diana L. Cheng, 708 Sacramento St., San Francisco, CA 94108.
Registrants commenced to transact business: 1/13/86.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Diana L. Cheng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 09, 1986.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb.6,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94398
The following person(s) is (are) doing business as Hunan Court, 2227 Polk Street, San Francisco, CA 94109:
Celesta H.L. Tung, 35 Lake View Dr. Daly City, CA 94015.
Frank Wong, 6112 California St., #1, San Francisco, CA 94121.
Bie Lie, 6112 California St., #1 San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Celesta H.L. Tung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 10, 1986.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb.6,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94911
The following person(s) is (are) doing business as 1. Holy City Zoo Night Club, 408 Clement St., San Francisco, CA 94118:
2. Holy City Zoo, The, 408 Clement St., San Francisco, CA 94118.
James Marshall Samuels, 2714A Diamond St., San Francisco, CA 94131.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: James M. Samuels
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 30, 1986.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 94930
The following person(s) is (are) doin business as Swiss Agency, 760 Market St., Suite 1067, San Francisco, CA 94102:
Medi-Quest Agency Inc., 760 Market St., #1067, San Francisco, CA 94102.
Date registrant(s) commenced business: 01/31/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Martha Elle, President Medi-Quest Agency Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and Count of San Francisco on Jan. 31, 1986.
Pub. dates: Feb. 6, 13, 20, 27,1986.

說故事　講歷史

第三十三章

隋朝的統一

胡靜廬

隋文帝在經濟方面的改革，主要是繼續推行并且改善了北魏以來的「均田制」。北魏到北齊都規定了成年男女受田的畝數，可是富户大族已佔的田地不能分配，人口衆多的狹鄉，又無地可分，所以均田法僅是空文。隋文帝在公元五九二年派遣使官到全國各地去嚴格執行均田法，才使寬鄉的農民可以得到規定的田畝（壯丁八十畝，婦女四十畝），狹鄉每丁也勉强可分到二十畝。後來又鎮壓了江南土豪的叛亂，農民就更有可能分到較多的田地，所以對於恢復社會生產，起了很大的促進作用。加之減輕租稅，把納租、服役的年齡推遲，負擔兵役的時間減少，五十歲以上可以納庸（庸是免役人按服役日期繳納錢絹）免役等等。所謂「輕稅入官」，輕稅就是減輕了農民的負擔，有助於農業的發展，入官就是把納稅農民從地方豪强的掠奪下轉到國家手中，使隋朝的府庫充實，出現富饒的現象。

公元五八三年，隋王朝又下令在全國實行户口大檢查，把前朝地方士族庇護民户爲私屬的積弊清查出來，據歷史記載，北方第一次檢查，就清理出一百六十四萬口新編入户籍。隋文帝還規定親屬關係在堂兄弟（叔伯兄弟）以下的，必須分立户口，并鼓勵百姓互相檢舉。另外還實行了「輸籍法」，根據貧富，規定上下户，全縣官每年要檢查户口一次。從此地方官無法作弊，豪强大户也不敢包庇，因此納稅的户口增加，朝廷的正當收入充裕。史書叙述隋朝廷的富饒景象，只有在西漢的文景時期一見，經過七百幾十年，再見於隋文帝時代。號稱「開皇之治」（開皇是隋文帝的年號），算是中華民族一個新的曙光。

遍有積穀備荒，開辦官倉義倉，開通漕運（鑿廣通渠），便利運輸，同時整理錢幣，發展商業，對於鞏固國家統一，繁榮經濟，隋文帝的積極經營，都是有偉大成就的。所以隋朝的制度，爲唐以後的各個朝代所遵循仿效，雖然隋朝歷年短促，它在歷史上的作用，還是不可抹煞的。

隋文帝對内的改革，安定了社會，鞏固了政權，他對外也很重視政治策劃，不輕易用軍事行動。滅陳以後平定了江南民變。對北方强敵突厥，他就是採取遠交近攻，分化離間的策略，外交和軍事，征伐與和親交替使用，經過二十幾年，終於將北方的突厥制服，穩定了統一的局面。

下午茶座

學語言交朋友　有助移民適應

甲君邀一位朋友李君來參加我們的茶叙。李君全家自香港移民到這裏來，已有兩年多。他說在移民前，他把一些房產賣出，把公司中的股份轉讓同事，看來是位有點積蓄的人，所以來美後也沒有外出謀事。我們問他習慣不習慣在美國居住，可是不問猶可，一問這個問題，李君深深嘆了口氣，跟着對我們說他實在不適宜作移民，來錯了美國！他說：「幾年前香港局面動盪，我們心想大難將至，應早作離港準備。當時在美親人替我們辦移民手續，雖然也有幾年的等待。但在這時間中，我們一點也沒有預作心理準備。只是忙忙碌碌地處理在港事務，賣出一些物業和股票，收拾行李，便購機票來美。來到美國後，先是住在親戚家裏，終日也是忙於看房子。買了一棟房子後又忙着買傢具，現在來了兩年，才算有些清閒時間，打電話約朋友吃午飯或搓麻將。可是老實說，在這裏朋友不多，他們也都很忙。我覺得在美國生活沉悶極了……。」

我們都安慰他，對他說初來的移民總要有一段適應時間。乙君說：「美國有很多優勝的地方，大家都可以過一個很舒適的生活。可是有的人很快便可以適應過來，有的人要慢一點。」

李君說：「我是無可救藥的了。大家不妨看看我的生活習慣。我每天要看三份港報，到華埠飲茶，在家或看香港電視台的錄映帶，或約朋友打牌。再說，我們在家說粵語、吃中菜、喝來自中國的茶，糖果餅乾也是來自香港的。試想這樣的生活習慣，如何能在美國生存呢？」

甲君：「美國沒有禁止看外國報紙、錄映帶的法例，飲茶打牌也不是違法。我們來了美國幾十年，也還不是看中文報章雜誌，到華埠戲院看電影，吃中菜吃點心，到雜貨舖買進口的罐頭雜物嗎？」

丙君插話說：「現在聽說魚類鮮蝦也從中國空運來美出售呢！」

甲：「對呀！美國是個自由的國家。每一個少數民族都有保留自己傳統文化的自由和權利。今天我們的問題不在這裏，而是如何鼓勵下一代學習中國語文、愛好中國文化！」

朋友乙對李君說：「我很明白你今天的心情。第一、你的年紀已過中年，不容易改變個人的生活習慣。第二、你的朋友多在香港，他們會來信告訴你香港這年來局面已趨穩定，也許還會邀你回港叙舊。第三、你來美國後，可能發現這裏的人大多是抱個人主義的，鄰居不會自動到你家中作客。可是美國比香港實在是有許多優勝的地方，從物質上來看，美國食物豐足，居住環境好，衛生設備佳，地方多，交通便，空氣清新，這都是香港比不上的。從國家政制來說，這裏崇尚民主自由，教育就業機會好，社會安全制度下的養老金和老人醫藥保險也辦得不錯，醫療設備世界一流……。」

丙君說：「我的朋友中，有不少是從香港來的。他們初來時也不習慣，其中主要問題是還未能掌握英語。但住了下來，他們都十分喜歡這裏。」

乙：「我也建議新移民化點時間學習英語，還要到處跑跑，看看這個國家，瞭解它的政制。有空外出看場球賽、看場歌舞劇，參加郊遊、露營、釣魚等活動，認識美國人的生活情趣，晚上不要只看香港錄映帶，也要看看本地電視台的節目。當然，最重要的還是要多交新朋友。」

我對李君說：「交朋友可在這裏開始，今天你已交了四個朋友，今後歡迎你隨時參加我們的叙會。」（陳志福）

餘燼拾掇

政工幹部訓練

軍隊政工制度，認眞的講，在國民教育普及，人民有一般的文化水平和生活知識，特別在民主政治下「軍隊國家化」的情形下，是沒有必要的。蘇聯紅軍建立政工制度，是因爲共產黨的一黨獨裁，把軍隊作爲無產階級專政的工具，置於黨的絕對領導下，用以保證執行黨的政治路綫、軍事路綫、組織路綫。所以軍隊政治指導員（或黨代表），等於是黨的化身，在軍隊中享有絕對權威的。在國内反封建、反專制、反霸這些戰爭中（中國在北伐戰爭中紅軍在内戰中）都發生過重要的作用。然而也不斷在内部有路綫問題，宗派主義種種的鬥爭（蘇聯和中國紅軍都有過這種經驗）。抗日戰爭中恢復軍隊政工制度，我不認爲應該完全採取那些狹隘的原則。所以我對蘇聯軍隊政治制度，把它只當作報導和筆記的體裁，列爲參考資料，就是出於這種心理。我編的教材，完全以民族戰爭爲背景，除了以喚起民族意識和抗戰熱情以外，重點放在軍隊紀律、官兵關係、軍民合作、防奸防諜、優待俘虜（抗日戰爭日俘是很少的）這些具體而實際的問題方面，尤其强調政工人員與軍事首長的協調配合，改變黨軍中那種互相監督互相制衡的作風。這份講義，也經過蔣經國先生的審閱，吸收了他的許多寶貴意見。特別他提到保安團隊中官兵容易發生的地方觀念，鄉土思想和宅對於士氣的影響等等，都是值得重視的問題，蔣先生有時還會來幹訓班旁聽學員的討論會，是很感動人的。

幹訓班受地點和管訓幹部的限制，第一期首先訓練學員二百人，時間是三個月。第一期結業，只能先把直屬的八個團配備齊，繼續辦第二期，再充實其他的團隊。過去高中以上的學生，普遍受過軍事訓練，操場動作，大體都是熟悉的，所講的軍事學科，只要是戰鬥知識，三分之二的時間是政工課。最重要的還是安排討論和實習，分配學員分組深入部隊做調查工作，去民間訪問，協助地方民政公安機關做宣傳動員工作。當時蕭處長還以爲這樣的做法，不像一個訓練機關，他希望辦得精神嚴肅，内務整潔，這完全是他那種做官的作風，處處喜歡做表面工作。

京滬淪陷以後，戰事向内地蔓延，戰爭氣氛一天天濃厚，南昌是空軍基地之一，日機不斷空襲，我先把父母親送去牛行我辦的墾殖場，避免驚擾，荒野孤村，照顧十分不便，於是決定把全家遷去吉安避亂，我自己便搬到幹訓班和學員共同生活，全副精神都放在裡面，隨時了解問題。每晚我都找學員個別談話，每個人的具體情形都很清楚，在訓練期滿分配工作上得到許多方便。

（七十一、胡靜廬）

梁哲武 TAX 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英越柬文件
精影標準護照相
代辦貸款
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
商業簿記 稅息入報 INCOME TAX SERVICE
鍾記、稅務、打指模

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫療、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、盈餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角林六十一號
電話：三六二、六九二八　四三三、三三七三

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳，專誠爲僑胞服務，若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

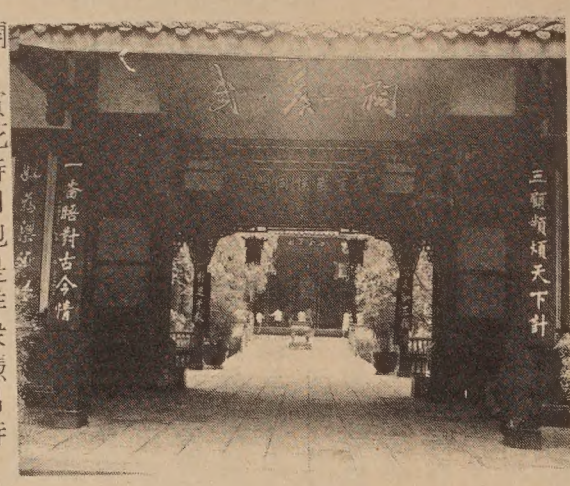
翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 21¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

故國風光

工部草堂與武侯祠

一七七、秦儒

成都自古人文薈萃，在中國文學史上，西漢辭賦家司馬相如、揚雄並稱，名馳天下，他們都是成都人。到了唐宋，著名詩人王勃、杜甫、白居易、劉禹錫、元稹、陸游都在成都宦遊或流寓過很長的時間，所以有人稱成都爲「詩人之鄉」。百花潭浣花溪畔就有杜甫在成都的故居。據傳原建是一座茅草蓋的住宅，適逢鄰近「草堂寺」，人們就稱之爲「草堂」了。杜甫（子美）在安史之亂（公元七五六年）時就住在這裡前後四年，這段時間，他寫下了二百幾十首詩，傳誦人口。「茅屋爲秋風所破歌」，就是住草堂時候寫的。詩中有「安得廣厦千萬間，大庇天下寒士俱歡顏」的句子，抒洩了他的偉大抱負。茅屋原址到唐代後期已不存在。北宋神宗元豐年間（公元一〇七八—一〇八四年）爲紀念杜老，仿舊式重建了茅屋作爲祠宇。以後元、明、清各代都曾改建修葺，現在的規模是清朝嘉慶年間（公元一七九六—一八二〇年）大修時奠定的。主要建築有「工部祠」（杜甫做過劍南節度使嚴武的檢校尚書工部員外郎，後人尊崇他，稱他的官銜爲杜工部，不說名字）、柴門、詩史堂等，面積已擴大將三百畝，配置有梅園，竹林，石橋溪澗，就更富於詩情畫意了。草堂正門懸有：「萬里橋西宅，百花潭北莊」的楹聯，出於名家手筆。每年農曆上巳日（正月初七日）草堂的梅花正開，賞花時日也是群衆憑吊詩人的盛節，車水馬龍，遊人不絕。



萬里橋迤南是華西壩，抗戰期間西南學術大就設在這裡，造就了許多國際馳名的學者。再向西走便是「武侯祠」，這是西晉末年成漢（公元三〇二—三四七年）李雄紀念三國蜀丞相武鄉侯諸葛亮所建的。前殿供的是劉備，因此山門的橫額，題的是「漢昭烈帝廟」。過昭烈祠西側有遊廊和鐘鼓樓等建築。唐石碑「諸葛武侯祠堂碑」是裴度撰文，柳公綽書丹，人稱爲「三絕碑」。正中就是「武侯祠」，大殿五間，碧瓦紅牆，飛檐畫棟，規模壯麗。殿內供武侯貼金塑像，羽扇綸（讀如關）巾，神采奕奕。諸葛尚，也都有塑像。武侯像前置有銅鼓三面，稱是「諸葛鼓」，公元六世紀以前鑄的，算是稀有的文物。廟前古柏數十株，據傳都是唐代種植的，濃蔭覆蓋，使廟貌更加嚴肅。殿內外匾額楹聯碑刻都很多。由於諸葛亮平生以「淡泊明志，寧靜致遠」自勵，殿上懸有「靜遠堂」的橫匾。著名的清代趙藩一聯「能攻心則反復自消，從古知兵非好戰；不審勢則寬嚴皆誤，後來治蜀要深思」，我喜歡宅深得治權的至理，對主持大政的人，應有啓發。

大埠華夏汽車旅館
Royal Pacific MOTOR INN
地址：三藩市布律威街六六一號
661 Broadway, San Francisco
Tel. (415)781-6661
恭祝
新春快樂
事業成功
華夏汽車旅館同仁鞠躬
請注意今年商會選美及巡遊日期
選美：二月廿三日
巡遊：三月二日

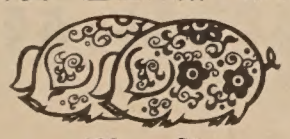
A·Z 日用英語

外出

㈠有人到你家找家中一個人，或打電話來找，而他剛外出時，可以說“他不在家”或“他出去了”。如果你知道他到那裡去，也可以說“他上學去”，“他去買東西”。或告訴這位訪客他什麼時候回來。

我找約翰．	I am looking for John.
他不在家．	He is not home.
他出去了．	He went out.
他上學去．	He went to school.
他去買東西．	He went shopping.
麗明在家嗎？	Is Lai-ming at home?
她不在家．	She is not home.
她去買點東西．	She went to buy something.
她到南施家裡去．	She went to Nancy's home.
她上班去了．	She is at work.
她四時回來．	She will be back at 4.
她會回家吃晚飯．	She will come home for dinner.
她很快便會回來．	She will be home very soon.

（七十二）

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜鹹鴨　五香鹹肉　欵式新穎　美味熟餸　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
碗碟餐館
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

華埠人語

種族歧視花樣眞多

我們在美國生活，接觸到各形各式的種族歧視。眞可說是五花八門、層出不窮。

有些白人業主不願把房屋或柏文租給華人住客，他們說華人「骯髒」、「做飯有怪味」，甚至以「華人家庭太大」爲藉口拒絕租出。我們不否認華人中有極少數不受歡迎的住客，但却不能以這些藉口來誹謗所有華人。試問白人中難道沒有骯髒的住客？說到廚房中的「怪味」，對華人來說，白人喜愛的許多發酵的乳酪都是散發「怪味」的。而且許多意大利人、墨西哥人和猶太人飯菜味道之濃郁也不亞於華人。說到華人家庭大小問題，試問怎能一概而論。現在雖然有反歧視的法律，只可惜華人大都抱「多一事不如少一事」的態度，遇到被人歧視的時候，不願訴之於法。

最近「商業週刊」報導第二次大戰戰後以退役軍人獎學金就讀研究院、而後來留校的一大批教授行將退休，美國大學將面臨教授荒。而近年許多亞裔在大學畢業後到研究院深造，一些研究院的工程、數學、物理、電腦系的亞裔學生佔四分之一至百分之四十五。將來的教授行列中，自然少不了有較大的比率是華人及其他亞裔。可是該週刊報導，現在許多大學行政人員正在設法不去聘用這些亞裔科技專家，因爲恐怕他們的英語不行云云！

我們一看，自然知道這又是種族歧視觀念作怪！試問大學中都是用英語授課，教科書都是以英文著述，大學主修課中都列有英文課程，誰能籠籠統統地批評所有研究院畢業出來的亞裔「英語不行」？而且在亞裔學生中，除了外國學生和新移民外，其中不少是美國土生。他們的母語是英語，說他們的「英語不行」，不是叫我們失笑嗎？

種族歧視的花樣眞多，我們要提高警惕，切勿等閒視之。（劉池光）（註：參閱一月三十日東西報英文版社論「華人科學家與大學教職」。）

社會安全問答

問：我夫婦倆人均收SSI社會補助金。最近我們的兒子搬回家和我們一同住。未知應否通知社會安全局？

答：應通知。凡家中人口有增減應通知社會安全局。（由社會安全局三藩市區辦公室供稿）

中國通訊

仰韶文化遺址近發現千餘處

△鄭州訊：中國考古學家近在澠池縣舉行一次仰韶文化學術討論會。據稱最近在武安磁山及在新鄭裴李崗發現比仰韶還早的文化，距今約七千至八千年。會中資料顯示近期發現了仰韶文化不同階段的文化遺址一千多處，分佈地域甚廣。表明仰韶是中國當時最強大的一支文化。

△台北訊：一種醫用緊急求救裝置最近研製成功，可置在手錶中。如糖尿病患者當糖升高又不自覺時，可能發生休克而冒汗。此時錶底電極間因汗水而急劇降低，啓動求救發射機，即可免去意外的不幸。

△芝加哥訊：遼寧省商業代表團三藩市區辦公室主任李鑑，合資在該州開設中國醬油廠。預計年產醬油一千噸，總投資額四百萬美元，中方佔六成，美方四成。廠房明年破土動工。

△香港訊：香港建築拓展署近將一座已有二百五十年歷史的古堡修復後供遊人參觀。這座『分流堡』位在大嶼山西南端，全以石牆建成，曾設有大炮八尊。自一八四〇年以來，古堡已全部毀壞，僅剩外牆。

△南昌訊：江西贛南利用蔗渣生產香菇，近經化驗證明，這種香菇在色香味及營養成份上均優於椴木香菇。據稱，每百斤蔗渣可產鮮菇約七十斤，且可節省大量木材。

△廣州訊：位於廣州市北郊人和的大型遊樂場『太陽島樂園』第一期工程已竣工並已開業。國內水上項目特多，如淡水沙灘、浪濤灣、波浪滑水和鑽石灣等，是廣州與香港商人合資建成的。

△蘭州訊：考古家認爲現存在蘭州的大地灣原始先民地畫是中國廿六台以英粵語講「腎與營養」。

★史丹福大學邀南開大學十四人組成的劇團，在二月十一日星期二下午八時在該校州長劇場以英語演出曹禺名劇『雷雨』。歡迎各界人士觀劇（三二一—九二六九）。門券一元。

★本市馬連拿圖書館（遮士樂街一八九〇號）定二月十日星期一下午三時半放映農曆新年兒童電視節目。

社區消息

★華語廣播電視與東北衛生服務處聯合主辦衛生講座定二月九日晚九時半邀周慶倫醫生在

通告

這通告有關於一九八四年七月廿三日在加州立案的組織。這組織曾自稱爲「三藩市越南華僑老人互助會」及「駐三藩市越南華僑老人互助公司」。敬請關注，於一九八五年九月十三號起，這組織已與越南華僑互助聯誼會脫離關係，與那組織再無任何關係。這通告乃遵照三藩市高等法院之判決令，特此登報通告。

眼鏡專家 李應潮博士
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具漆具及油漆鎖匙

結仔樂西園平
Ping Yuen Drug and Mart
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

打士車
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS
布斐外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

mazda
RX-7 323 GLC B2000
★服務最佳的標誌 價格最廉的保證
WORLDS GREATEST SERVICE RICHMOND mazda
1986年全新設計貨車搶先上市★
所有85年新車，包括房車、跑車、及貨車，優待灣區僑胞，凡持本廣告洽購者可享特別優惠價格，尚有特廉舊車出售，辦理低息分期付款及保險手續。詳情請來電查詢及預約試車。
歡迎舊車換新車
灣區價格最廉宜的
萬事得 mazda 經銷商
電話(415)237-4700. SIMON TSE
441-1600. 通國、粵、英語
來電或親臨本公司陳列室，請指名找SIMON TSE(謝滿華)
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/981-1000
APPROVED AUTO REPAIR
萬事得汽車公司
授權維修服務

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第二十卷第六期
一九八六年二月六日

黃秀玲教授控州大歧視

（本市訊）上週出版的三藩市州立大學「金門人」報頭版報導黃秀玲教授指控該校英文系在甄別教授時有歧視情況。報導指出一九八四年五月黃教授申請到該校任「英語爲外語」課程教席，符合英文系列出的條件，但該系却向校方推薦白人申請者安妮。加茲。條件之一是申請人必須擁有博士學位，黃教授已獲博士而加茲女士沒有。但該系教授們都認爲「加茲女士在社交上較易融和和交往」，沒有提及她是否有足够的學座。

黃博士現在是柏加萊加州大學的副教授。她指控州立大學歧視的案件經加州公平僱用與民居署裁訂她確被歧視。州立大學當局現準備庭外和解，以避免一場在法庭中的官司。

但英文系仍保持欲聘加茲的原意，反控學校當局不應插手系中事務。案情尚在發展中。

橙地租户抗議改建

（本報訊）本市華埠士德頓街與積臣街相交的橙地樓宇是否要改建，現仍是個未知數。一月廿九日聽證會中裁仲員令樓宇查驗部再研究，然後提出建議。

市工務局一年前便指士德頓街一〇五五號違反市樓宇法例三十項，並要求業主在每一單位中安置浴室廁所。但租户恐怕樓宇修理改善時，他們要遷出，做成不便，而工程完畢後，業主會加租。

業主代表稱將申請所需准照，以便進行修建工程。

西昌太空中心發射衛星成功

（本報訊）據北京報導，中國四川省西昌衛星發射中心在二月一日晚八時半以「長征三號」火箭發射一顆人造地球衛星。派出太平洋的三艘測量船和國內各地的觀測站分別報告，證實衛星已進入軌道、運行正常。北京高層領導趙紫陽、胡啓立、田紀雲等親往西昌，李鵬到西安測控中心觀看發射情況，表示對這項發射的重視。

這是一顆一噸重的實用通信廣播衛星，是一九七〇年以來中國發射的第十八顆人造衛星。據國防科工委丁衡高主任稱，運載的「長征三號」是一枚三級火箭，這次是第二次應用，證實其性能和質量可靠。

去年中國宣佈把「長征二號」和「三號」投進國際市場，代客發射商用衛星。並稱中國發射衛星所費遠較西歐和美國便宜。

南加州移民證實受歧視

（洛杉磯訊）本縣人民關係委員會上週公佈一份調查報告，指出市內外國出生人士近年激增，已逾全市總人口八百五十萬人的五分之一。證實市內在就業、教育、社會服務上歧視移民的情形也遞增。

報告稱一九八〇年人口調查時，洛杉磯縣有七百五十萬人，其中外國出生的有一百六十萬人。五年後人口增至八百五十萬人，外國出生的已接近二百萬人。新來的大都是來自東南亞的難民及移民。

報告稱新移民在職業上常受到低薪、歧視和隨時被解雇的威脅。在移民集居地的學校常有學生過多和缺少雙語教育的情況，使學生們難以專心向學。又稱新移民不易找到理想的住屋，也因爲不懂當地法例，常遭業主加租或逼遷。報告還譴責縣衛生局沒有盡責向新移民宣傳，他們到公立醫療所求診時可按能力交費。

何小湄就任市房租委員

（本報訊）范士丹市長近委任何小湄任市府房租平衡及仲裁委員，經已在上週宣誓就職。

何小湄任職三藩市社區大學校區大學校區電腦部助理主任。多年來熱心社區服務，參與華裔選民註册促進運動，也是華裔民主黨協進會和華人權益促進會的積極份子。

何女士在加大畢業，在本市州立大學獲碩士學位。在參與電腦部工作前，是位英語教師，且曾往日本大坂教授英語，八二年也曾參與英文教科書編撰工作。

她說房租委會有五名正代表，五名副代表。正代表中有兩人代表業主，兩人代表租客，另一名是代表市府的中立人士。她現在被委任副代表，要有正代表出缺時才能補上。何女士與友人共同擁有美慎區兩座民居樓宇，所以在委員會中，她是代表小業主的。

她希望當委員後，把市內租賃房屋條例傳達給社區人士知道，也會在委員會中讓大家明瞭小業主的觀點

社論

新歲賀辭

今年的農曆新年來得早，這星期日（二月九日）便是丙寅年的年初一。

寅屬虎，丙寅年是虎年。傳統上認爲老虎有威勢，且如成語上「龍潭虎穴」、「龍蟠虎踞」、「龍騰虎躍」等與龍連在一起，必是有作爲有成就的一年。

本報同人謹祝大家新年愉快，萬事如意。

悼太空人

上週美國太空穿梭機「挑戰者號」在發射不久後失却控制，爆炸下墮。我們和全國人民一樣，處於驚愕與悲傷中，哀悼七名遇難的太空人。

雷根總統已任命一個高層獨立的委員會專責調查此次事故。我們深望在委員們研究發射細節之時，全國人民也應仔細想想，今後是否仍投資大量金錢人力到太空探討的計劃去。

社區消息

★三藩市列治文圖書館（九亞運由三五一號）二月八日星期六下午三時慶祝農曆新年舞獅及電影節目，不收費用。

★新僑服務中心籌款，得聲寶粵劇團、名伶區家聲艷桃紅贊助義演二月十六星期日下午一時正一場，在新聲戲院演出『萬惡淫爲首』，票價十元至五十元。售票處：士德頓街七七七號該中心。（四二一—〇九四三）。

★朱榮鐸牙醫二月五日辭去市府老人委員職務，宣佈參加競選三藩市市參議，並稱將於下週正式遞進表格申請爲候選人云。

★灣區人士慶祝加州針灸合法十週年，定二月十日晚七時在美麗華酒家公宴，據籌備委員會主席余浩揚稱，將特邀前州長布朗及針灸考試委員參加，並定製紀念牌饋贈布朗州長，以答謝其襄助功勞。

★台山縣長陳毓錚本月底抵美訪問廿五天。社區人士定二月廿七日星期四晚七時在利園酒家設宴歡迎。每位十五元。餐券在陳鰲山宗親會、永源公司、新華書店、振文公司及新華埠廣州雪園大飯店、屋崙棠記公司有售。

東西報爲東西報（美國華人刊物）有限公司所出版。一九六七年創刊。經三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。報費每年國內十五元。國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。838 GRANT AVE. SAN FRANCISCO, CA 94108
電話：七八一—三一九四。本報文字，版權保留。
董事會：鄧新民（主席），高大偉，李麗芳，馬林，劉清華。
出版人兼總編輯：劉池光
編輯：麥禮謙
業務經理：史賓格
總務經理：洪雪貞
顧問：胡景儔